

Reescribiendo Aztlán:

Descolonización de la historia en la ficción histórica chicana
contemporánea

By

Viviana Díaz Leuro

A dissertation presented to the
Department of Hispanic Studies
College of Liberal Arts and Social Sciences

In partial fulfillment of the requirements for the degree of
Doctor of Philosophy

Chair of Committee: Nicolás Kanellos, Ph. D.

Committee Member: María Elena Soliño, Ph.D.

Committee Member: Guillermo De Los Reyes, Ph.D.

Committee Member: José F. Aranda Jr., Ph. D.
(Rice University)

University of Houston

May 2020

Reescribiendo Aztlán:

Descolonización de la historia en la ficción histórica chicana
contemporánea

APPROVED:

:

Nicolás Kanellos, Ph. D.
Chair of Committee

Guillermo De Los Reyes, Ph. D.

María Elena Soliño, Ph. D.

José F. Aranda, Ph. D.
Rice University

©Copyright
Viviana Díaz Leuro
Mayo 2020

DEDICATORIA

Para mi familia, mis abuelos María y Alberto, mi madre Rosie y mi hermana Sandra, quienes para mí han sido símbolo de lucha y de nunca rendirse.

Para Laura y Ángela, su luz me guía en todo lo que hago. Que su futuro esté lleno de magia, alegría y posibilidades.

AGRADECIMIENTOS

Quiero agradecer a los miembros de mi comité, especialmente al Profesor Kanellos por su atento compromiso crítico, por su generosa lectura y por su dirección. También al Profesor Guillermo de los Reyes, a la Profesora María Elena Soliño y al Profesor José Aranda, por el tiempo que dedicaron a la lectura de esta disertación. También quisiera dar gracias a todos los profesores del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Houston por su apoyo. Mi más sincera gratitud a mis compañeras/os por todo su apoyo y amistad.

La realización de este proyecto también fue posible con el apoyo de mi familia. Gracias a mi madre Rosie, mi hermana Sandra, a Laura y a Ángela por su constante apoyo a lo largo de los años en los que estuve realizando mi doctorado. Gracias a Dios por darme la salud y la fuerza necesaria para terminar este proyecto y sacar a mi familia adelante.

ABSTRACTO

Este trabajo de investigación parte de la idea de que las ficciones historiográficas chicanas contemporáneas presentan una función crítica ya que se apropia del espacio histórico del suroeste de los Estados Unidos como un universo imaginario alternativo de la historia oficial. Estas narrativas han sido consideradas por los estudios chicanos como proyectos políticos que re-conceptualizan la historia y proveen un modelo alternativo para la historia del grupo subalterno. Las ficciones de Alejandro Morales, Tina Juárez y Rudolfo presentan la historia chicana silenciada y olvidada.

Las nuevas historias construyen un tercer espacio de historia subordinada en donde se articulan las diferencias culturales. En este nuevo espacio los sujetos subalternos se representan con agencia y recuperan su poder. Estudios teóricos críticos como los de Emma Pérez, Gloria Anzaldúa, Gayatri Spivak, Ramón Saldivar y Ramón Grosfoguel exploran las prácticas culturales en mundo contemporáneo y reflexionan sobre la modernidad, la globalización y la decolonización histórica y cultural del pensamiento hegemónico europeo. La presente tesis examina los elementos de la realidad social contemporánea desde el punto de vista de la marginalidad apoyada por teorías culturales decoloniales. En la época contemporánea surge una crítica transcultural decolonial que estudia el mundo durante y después de la dominación europea y los efectos sociales, culturales y políticos de la colonización. Las novelas históricas estudiadas enfocan su atención en los sujetos subalternos poniéndolos en el centro de la discusión. La caracterización y la construcción de sus tramas permiten una re conceptualización de poder, raza y género en la historia sociocultural chicana.

INDICE

Introducción.....	1
Capítulo 1: <i>River of Angels</i> : La historia fundacional de la ciudad de Los Ángeles.....	23
Capítulo 2: La reescritura de la historia de la mujer chicana en <i>Call No Man Master</i>	42
Capítulo 3 Reescritura poscolonial de la historia fundacional de Nuevo México en <i>Albuquerque</i>	60
Conclusión.....	87
Bibliografía.....	101

Introducción

Las ficciones históricas chicanas de finales de siglo XX y comienzos del siglo XXI ofrecen al lector un contexto en el que se puede analizar la intersección entre la historia, la cultura mexicana y su pasado nacional como parte de los discursos identitarios de la cultura chicana actual. Este estudio examina la novela histórica chicana de Alejandro Morales, Tina Juárez y Rudolfo Anaya en la que se reescribe la historia chicana centrándose en el cuestionamiento del poder hegemónico y de la historia oficial. El contexto literario en el que estos tres autores escriben cuenta con una fuerte tradición de la literatura comprometida socialmente, que se basa principalmente en la reformulación de la historia del grupo chicano para recrear la identidad y la agencia de los sujetos que han sido oprimidos anteriormente.

Este estudio se centra en las novelas *River of Angels* (2014) de Alejandro Morales, *Call No Man Master* (1995) de Tina Juárez y *Albuquerque* (1992) de Rudolfo Anaya que reescriben las historias fundacionales de Texas, Nuevo México y California. Este análisis parte desde el replanteamiento de la situación socio-política y cultural de la literatura chicana dentro del contexto estadounidense de la época actual. Las novelas en cuestión se inspiran en y citan los ideales de movimientos por los derechos civiles de grupos minoritarios. Es precisamente la literatura chicana que pretende elaborar las premisas para la inclusión de los chicanos en la historia de los Estados Unidos y en el discurso nacional oficial.

La misión de la literatura chicana como resistencia a la hegemonía angloamericana ha sido definida por la historiadora Emma Pérez en *The Decolonial Imaginary* (1999) como una ruptura en la narración de la historia oficial del poder dominante; es decir, “a rupturing space, the alternative to that which is written in

history and a theory of Chicano/a historical consciousness” (2). Tal espacio ha sido considerado por los estudiosos chicanos como un proyecto político que reconceptualiza la historia, ya que provee un nuevo paradigma, un modelo alternativo para la historiografía chicana y, por consiguiente, la angloamericana.

La crítica escrita desde la perspectiva subalterna, la cosmología y las visiones epistémicas de pensadores que pertenecen a espacios subordinados, en los que se encuentran discursos de raza y género, es definida por Ramón Grosfoguel como “descolonización del conocimiento” (9). Esta perspectiva decolonizadora requiere una epistemología de pensamiento amplio y no simplemente la inclusión de la teoría crítica europea; además debe ser el resultado del diálogo entre diversas éticas y varias políticas. También debe estar enfocado en un mundo pluralista que haya participado en debates y disputas sobre el derecho de ciudadanía, raza y propiedad de la tierra (9).

La crítica decolonizadora, según Enrique Dussel, siempre se postula desde una localización particular en las estructuras de poder que incluyen clase, género, geografía y jerarquías raciales del sistema mundial colonial y patriarcal (25). Las perspectivas decoloniales de los grupos subalternos son conocimientos que se producen por medio de una crítica del conocimiento hegemónico. La dominación colonial europea y euroamericana se ha articulado para que el saber europeo y euroamericano siempre se impongan como superiores al del tercer mundo y al del pueblo colonizado.

En cuanto a la construcción de género en los grupos subalternos, Gloria Anzaldúa y Alicia Gaspar de Alba presentan una crítica que reconstruye la agencia de la mujer chicana por medio del replanteamiento de ciertos íconos femeninos de la cultura mexicana, como la Malinche y Sor Juana Inés de Cruz. Las autoras chicanas

han sido una parte importante del activismo social que intenta reivindicar la imagen de la mujer en la historia. Las producciones literarias chicanas que presentan temas feministas son extensas e incluyen las obras de Cherríe Moraga, María Helena-Sobek, Norma Alarcón, entre otras. Sonia Saldívar-Hull define el lugar de las obras de autoras chicanas como escritura del tercer mundo (215), debido a que las feministas europeas y angloamericanas han excluido a las chicanas.

Gloria Anzaldúa en *Borderlands/La Frontera* (1987) examina la condición de las mujeres chicanas y hace una reflexión personal sobre la opresión que ella y otras lesbianas de su comunidad han experimentado. Su propuesta representa un logro teórico importante porque abre un espacio a una teoría cultural desde el punto de vista de la historia y la cosmovisión chicana, basándose en la sabiduría de los chamanes prehispánicos. Anzaldúa propone la creación identitaria de la "Nueva Mestiza" cuya conciencia superior rompe las barreras y lucha en contra de las normas de género. La propuesta de Anzaldúa promueve una descolonización y un rompimiento con los discursos hegemónicos.

La historia de la mujer mexicoamericana en el territorio del suroeste también ha sido replanteada por la historiadora Emma Pérez desde el punto de vista de su conciencia feminista; postula un "tercer espacio" (127) que permite conocer las historias de los sujetos que han estado ignorados o limitados por la segregación de género y sexualidad. A través de estas narraciones, las mujeres ejemplifican la diversidad que puede ser utilizada en el record de la historia del suroeste narrando la lucha por la posesión de la tierra y la superación de la segregación económica y racial. Las autoras chicanas replantean la historia y las concepciones tradicionales de identidad y de género.

En las novelas que estudio en esta tesis--*River of Angels* de Alejandro Morales (2014), *Call No Man Master* de Tina Juárez (1995) y *Albuquerque* de Rudolfo Anaya (1991)—pretendo explorar como éstas contestan las jerarquías de raza, etnia y género impuestas por el imperio estadounidense mientras que afirman que la historia chicana pertenece a la historia de los Estados Unidos. Estas novelas históricas, todas publicadas después de la década de los años de 1990, enfocan su atención a los sujetos subalternos poniéndolos en el centro de la discusión. La caracterización y la construcción de sus tramas permiten una reconceptualización de poder, raza y género en la historia sociocultural chicana. Estas ficciones historiográficas se apropian del espacio histórico del suroeste como un universo imaginario alternativo a la historia oficial. Las nuevas historias que estos autores construyen un tercer espacio de historia subordinada definido por Bhahba como "*a third space of enunciations*" (10) en donde se articulan las diferencias culturales. En este nuevo espacio los sujetos subalternos se representan con agencia y recuperan su poder (24).

En la obra de Alejandro Morales se observa un compromiso social con la historia del grupo chicano de los Estados Unidos. En la trayectoria de su obra narrativa se observa un primer período integrado por *Caras viejas y vino nuevo* (1975) y *La verdad sin voz* (1979) en donde recrea la historia del suroeste de los Estados Unidos profundamente influida por las ideologías de defensa y denuncia socio-política del Movimiento Chicano. Un segundo período conformado por *Reto en el Paraíso* (1983) presenta una fase de transición en la que se observa una disminución de su intención de apoyar el Movimiento Chicano. Y finalmente un tercer período es integrado por las novelas *The Brick People* (1988), *The Rag Doll Plagues* (1992), *Waiting to Happen* (2001) y *River of Angels* (2014) en las que el discurso posmoderno está presente; ahora

sus historias reflejan el contexto social y cambiante de California debido a migraciones y cambios socio políticos.

La narrativa de Rudolfo Anaya también se articula mediante varias etapas. En la primera, Anaya aborda el concepto de Aztlán y afirma la herencia mestiza. Su *Bless Me, Ultima* (1971) es su primera novela e inicia su trayectoria. Los críticos de sus primeras obras, incluyendo *Heart of Aztlán* (1976), *Tortuga* (1979) y *Un chicano en China* (1986) han enfocado las raíces culturales, es decir, la triple herencia cultural mexicana, española e indígena. Varios críticos también han analizado *Bless Me, Última* como novela de formación o bildungsroman. La segunda parte de su carrera empieza con la novela *Albuquerque* (1992); a partir de esta obra Anaya comienza a escribir novelas policiacas de la serie protagonizada por el investigador Sonny Baca y cuentos para jóvenes y niños.

Las narrativas seleccionadas para este estudio se analizan siguiendo la estructura de la narratología y la articulación de las propuestas teóricas de críticos y activistas como Emma Pérez, Gloria Anzaldúa, Gayatri Spivak, Ramón Saldivar y Ramón Grosfoguel. Estos estudiosos exploran las prácticas culturales en mundo contemporáneo y reflexionan sobre la modernidad, la globalización y la decolonización histórica y cultural del pensamiento hegemónico europeo. La presente tesis examinará los elementos de la realidad social contemporánea en las narrativas chicanas de Morales, Juárez y Anaya desde el punto de vista de la marginalidad apoyada por teorías culturales decoloniales. Aproximaciones teóricas como las de Ramón Saldivar sobre el método de conciencia de oposición proponen romper lazos con la ideología colonial con el fin de establecer una alianza con un movimiento descolonizador. El pensamiento decolonial sugiere una preocupación por la cultura nacional independiente del poder imperial. El papel de la ficción histórica revisionista

es la creación de los imaginarios nacionales alternativos a los hegemónicos y la representación de los sujetos previamente marginalizados.

En la época contemporánea surge una crítica transcultural decolonial que estudia el mundo durante y después de la dominación europea y los efectos sociales, culturales y políticos de la colonización. La literatura chicana también se encuentra en esta categoría debido a su posición de grupo colonizado. Lo que todas estas literaturas tienen en común es que surgen de las experiencias de la opresión y son el resultado principalmente de la tensión que se forma en contra del poder imperial.

El desarrollo de la novela histórica en general y la chicana en particular

Durante la primera parte del siglo XX, los autores hispanos de ficciones históricas utilizan las mismas herramientas sentimentales de la literatura angloamericana “southern gothic” del siglo XIX que narra el sufrimiento humano, la pobreza y las injusticias sociales para conmover a los lectores y a los ámbitos sociopolíticos y así luchar por la emancipación de los oprimidos. La literatura gótica del sur se inspira en la escritura gótica temprana de la literatura europea que se desarrolla en Inglaterra a finales del siglo XVII. Este género presenta temas sociales, elementos románticos y sobrenaturales, horror y muerte. El objetivo de esta literatura es exponer los problemas sociales de la época (Lloyd-Smith 3-6). La literatura gótica del sur de los Estados Unidos durante el siglo XIX sigue la idea de exponer los problemas de la sociedad, pero lo hace desarrollando personajes complejos para mostrar los sufrimientos de la esclavitud y la discriminación social del sur. Las historias tienen lugar en la plantación, viejos barrios de esclavos, pueblos en ruinas y

se observan muchos elementos sureños como dialectos, hábitos y personalidades (Morán González 56).

En las novelas de la primera parte del siglo XX se observa el tema de la discriminación de género en la literatura. La novela *Caballero* (1930) de Jovita González y Eve Raleigh recrea la historia de la guerra de Estados Unidos con México y relata las historias de mujeres que luchan por sus derechos de igualdad social. *Caballero* es una crítica a las organizaciones tradicionales patriarcales que rigen a la sociedad a nivel general. La novela ha sido analizada desde su redescubrimiento como un texto feminista (Fagan 171), ya que postula que la guerra mexicano-estadounidense sirvió de catálisis para la liberación de la mujer en los territorios anteriormente mexicanos ahora incorporados en los Estados Unidos. Las mujeres protagonistas sobreviven durante la guerra y transforman sus vidas, son más independientes y tienen más reconocimiento social.

A partir de la década de los setenta, la mayoría de las novelas históricas pretenden reinterpretar la historia de la conquista y la colonia para reformular la historia desde el punto de vista de los grupos subalternos que han sido subyugados por el poder hegemónico, es decir, el poder de los que habían ganado la guerra. Este nuevo acercamiento cambia significativamente el concepto del discurso histórico y ha tenido impacto en el contenido de las novelas históricas. Al respecto, Seymour Menton ha afirmado que la novela histórica contemporánea representa un acto de “recuperación histórica” (45). El acto de recuperación histórica por medio de la literatura es considerado como un acto creativo. La nueva historia que el autor re-crea puede producir una parte de las historias silenciadas. Este proceso creativo ha sido definido por Emma Pérez como “*decolonial imaginary*” y es articulado como:

A rupturing space, the alternative to that which is written in history. The decolonial imaginary is the time lag between the colonial and postcolonial, that interstitial space where differential politics and social dilemmas are negotiated. (19)

[...] By fusing the words "decolonial" and "imaginary," each term riddled with meaning, I locate the decolonial within that which is intangible. Here the imaginary conjures fragmented identities, fragmented realities, that are "real," but a real that is in question. (21)

Esta nueva manera de entender la historia puede ser entendida como la forma en que los sujetos subalternos se identifican a ellos mismos a través de un grupo, mediante una identificación colectiva (23). En el caso del grupo chicano, esta identificación promueve la conciencia histórica y la identificación cultural que hace parte del sistema de pensamiento que promueve el entendimiento de los eventos pasados.

Un objetivo común que comparten muchas de las novelas históricas es no sólo representar el pasado, sino también crear un diálogo entre el pasado y el presente.

Según Lukács, la novela histórica se puede definir como una colección de relatos que narran la grandeza del pasado nacional para fortificar el presente de la nación (30). Los conceptos marxistas de Lukács consideran la historia como el discurso que representa el progreso humano, y solamente se puede observar una evolución en la sociedad cuando la idea de la nación y sus representaciones socioculturales son propiedad de las masas. La función del arte es expresar las crisis de la sociedad y las dificultades de los grupos sociales (25- 27).

A partir de la segunda mitad del siglo XX se observa una reformulación de la interpretación de documentos históricos y discursos históricos. Los historiadores comienzan a hacer investigaciones interdisciplinarias con componentes sociales y

culturales. También se incorporaron los puntos de vista de los sujetos que habían sido marginados o silenciados por el poder hegemónico en la historia oficial. Este cambio no solamente influye en los objetivos de las investigaciones históricas, sino que también cambian el contenido y las estructuras de las novelas históricas (Perkowska 56).

Para el estudio de la novela histórica de la década de los noventa en adelante es necesario hacer una reflexión acerca de las producciones literarias sobre la historia y el discurso histórico en el contexto de los debates posmodernos de las décadas anteriores. Las décadas de los años setenta y ochenta presencian una época de crisis social y política mundial. Durante la segunda mitad de los ochenta se observa en Latinoamérica el proceso de redemocratización después del fin de los regímenes militares; esta redemocratización política se extiende a lo social y lo cultural, diversificando el espacio social. Como consecuencia, la ciudad posmoderna se representa en la literatura como un espacio sociocultural heterogéneo (García Canclini 28). El posmodernismo presenta una transformación social anárquica que se manifiesta mediante una revolución social y cultural en la que no existe un estilo único ni superior y no existen las categorías de superioridad del sujeto europeo, blanco, masculino que existían anteriormente. Para Jameson, entonces, todos los sujetos tienen la misma importancia dentro de la sociedad, todos son iguales y no hay diferencias jerárquicas de género ni de raza (Jameson IX-10). Así que las narraciones posmodernas desmitifican a los héroes nacionales y reorganizan el conocimiento canónico.

Esta nueva era marcada de transformaciones sociales transforma el contenido de la literatura, y se produce una alianza entre las narrativas y las ideologías sociopolíticas. La literatura presenta temas de resistencia y critica la historia oficial y los discursos del poder. Anteriormente el conocimiento histórico se basaba en la

reconstrucción de la historia tradicional que venía de documentos oficiales. La verdad histórica era fija e incuestionable, construida únicamente por medio de los documentos oficiales. La literatura reconstruía las narraciones de la historia oficial y no criticaba la visión eurocéntrica de la historia en donde se representaba a los europeos como triunfantes y a los indígenas o grupos étnicos como ignorantes y paganos (Adorno 84).

Durante los años ochenta y noventa se presenta la crisis de la historia bajo el sentido posmoderno que muestra una desconfianza de la historia oficial. En este momento comienza la crisis de la novela histórica latinoamericana (y la chicana) y se manifiesta una tendencia de cambio dentro de la literatura. Durante las últimas décadas del siglo XX los grupos marginados dan a la novela histórica una nueva dimensión debido a la inclusión o relación del activismo político, y se presentan narrativas vistas desde una nueva conceptualización: las historias son ficciones de poder y por lo tanto se pueden reescribir, y los cánones oficiales pueden verse desplazados (Hutcheon 6).

El concepto de metahistoria en *Content of the Form: Narrative Discourse and Historical Representation* (1987) de Hayden White desmitifica la historia oficial y problematiza el uso de la historiografía, definiendo esta narrativa como un discurso político con sus propias reglas que dependen de los objetivos o fines sociales, políticos o culturales que el historiador quiera alcanzar con sus escritos (46). White afirma que los novelistas mediante sus narraciones históricas tienen el poder de alterar la historia y la visión de la historia: “When the novelists engage in historiographic discourse—both in terms of research methodology and as a form of historical writing—they exploit this signifying function of narrative, and use it to offer alternative visions of historical form and content” (50).

Según Menton, en 1992, año en que se celebra el quinto centenario de la

llegada de los españoles a América, surge la nueva novela histórica (NNH) y se producen historias híbridas que diversifican el espacio histórico incorporando realidades alternativas que cuestionan y reformulan el discurso histórico (35). Esta literatura distorsiona la historia oficial con omisiones, exageraciones, anacronismo y también con el uso de la metaficción, la intertextualidad y la parodia.

La escritura de la novela histórica contemporánea es una actividad artística en donde el escritor crea un nuevo espacio literario incluyendo nuevas investigaciones históricas y sociológicas que permiten la interpretación de la historia desde un nuevo punto de vista. White afirma que “the most difficult task for today’s historians may be to aid in the assimilation of history to a higher kind of intellectual inquiry which, because it is founded on an awareness of the similarities between art and science, rather than their differences, can be properly designated as neither” (29). Estas narrativas sirven de puente entre el conocimiento empírico, el arte y varias disciplinas académicas como la sociología y la historiografía. En la literatura latinoamericana, una de las novelas que representa esta época es *Tinísima* (1992) de Elena Poniatowska que inscribe la historia de México representada en la historia de una fotógrafa distinguida en su tiempo, que a su vez fue una de las modelos del pintor Diego Rivera. Poniatowska critica el hecho de que la modelo es considerada como un accesorio del famoso pintor y en su narrativa presenta el tema de la agencia femenina. Y en *Santa Evita* (1995) Tomás Eloy Martínez representa la historia de Argentina como un espacio dominado por el cuerpo de la mujer.

Las novelas históricas chicanas publicadas a partir de 1990 narran los hechos históricos desde el punto de vista del “otro”, tomando una posición contestataria con respecto a los discursos producidos por las instituciones dominantes. Estas narrativas están marcadas por la conciencia histórica sociopolítica y presentan una literatura

histórica reflexiva como estrategia de transgresión y subversión. Saldívar en *Chicano Narrative: The Dialectics of Difference* (1990) define la novela chicana contemporánea como “opposition and resistance to mainstream social, historical, economical, and cultural modalities” (4). El análisis literario de estas obras desde un punto de vista subversivo permite redefinir las cuestiones de poder, raza y género en la historia sociocultural chicana. En las novelas *River of Angels* de Alejandro Morales (2014), *Call No Man Master* de Tina Juárez (1995) y *Albuquerque* de Rudolfo Anaya (1992) se involucran discursos historiográficos alternativos, discursos subversivos en contra del poder y de la historia hegemónica.

Saldívar se enfoca en el contexto social e ideológico de la ficción chicana contemporánea. El mundo social representado en la escritura chicana es político; la historia que presenta es revolucionaria. El acto de representar a este grupo subalterno presenta una conciencia política a través de una construcción de producciones imaginarias y simbólicas.

Las obras de autores como Alejandro Morales, Rudolfo Anaya y Tina Juárez muestran las diversas respuestas de los escritores chicanos a las necesidades ideológicas del pueblo mexicano de los Estados Unidos en su lucha por la justicia social y económica. En lugar de reproducir pasivamente imágenes de la realidad, la tarea de la narrativa chicana contemporánea es desviar, deformar y así transformar la realidad al revelar las estructuras dialécticas que forman la base de la experiencia humana. La función de la narrativa chicana es producir estructuras creativas de conocimiento para permitir a sus lectores establecer una nueva realidad social. Estas narraciones incorporan nuevas formas de percibir la realidad social y cambios significativos en la ideología. Como fuerzas ideológicas resistentes por derecho propio, su función es dar forma a los modos de percepción para lograr nuevas formas de

interpretar la realidad social y producir una revalorización general de los valores sociales, espirituales y literarios del grupo chicano. Al hacerlo, luchan en contra de los cánones y la cultura hegemónica.

Resumen de los capítulos

Capítulo 1: *River of Angels*: La historia fundacional de Los Ángeles

El capítulo uno estudia la novela *River of Angels* (2014). Morales presenta un especial interés por la cosmovisión e historia de los nativos de esta región y también narra la vida y la historia de los mexicanos en el sur de California. Esta novela permite estudiar la historia de la ciudad de Los Ángeles y la visión de los nativos de la tierra como sagrada. Morales narra la historia de discriminación racial y explotación durante la colonización europea y angloamericana. La novela narra la historia de la familia de Abelardo Ríos desde el siglo XVI hasta la primera parte del siglo XX. La historia de esta familia representa la sobrevivencia y la lucha del grupo chicano por mantenerse en este territorio que ha sido su hogar desde la época pre-hispánica.

Ramón Saldívar ha analizado la evolución ideológica de la ficción histórica chicana y afirma que esta literatura ha descrito la realidad de los chicanos en los diferentes momentos históricos. Estas ficciones narran la historia del desplazamiento político, social y económico que han producido la marginalización económica y social del grupo chicano y demuestran cómo esta comunidad se resiste a la subordinación del poder hegemónico (5). El grupo chicano ha sido una minoría silenciosa en los Estados Unidos. Esta exclusión y marginalización ha provocado la respuesta de los escritores como Morales que por medio de su literatura presentan una crítica en contra de la marginalización de esta comunidad. Morales utiliza los pasajes de la historia como subtexto en sus ficciones. Las estrategias de resistencia

representadas en la narrativa de Morales son influenciadas por una ideología de activismo social y académico. La novela histórica de Morales se puede ver como una crítica poscolonial de la visión totalitaria de la historia oficial. *River of Angels* narra la historia del grupo chicano desde el punto de vista chicano. Los personajes de la novela se convierten en el símbolo del pueblo que vive una confrontación racial con los otros grupos étnicos y culturales de la ciudad de Los Ángeles. La novela narra detalladamente los periodos de colonización española y angloamericana. El protagonista de la novela, Abelardo Ríos, recuerda las historias contadas por los antepasados indígenas (7). La novela testimonia las formas de desplazamiento y de pobreza que ha sufrido históricamente este grupo social que está marcado por los efectos de la opresión. Los territorios del suroeste americano son representados como un espacio en donde la cultura y la herencia mestiza están presentes vivamente. Durante la época de la colonia los primeros grupos de mestizos ocuparon el sureste norteamericano. Estos grupos de población son de descendencia indígenas americanos, españoles y de herencia africana (Acuña 39-40). Los mestizos desde comienzos de la colonia fueron relegados a rango de sujetos colonizados y experimentaron opresión política, social y económica (Acuña 32).

Los vínculos entre la ciudadanía y la blancura se establecieron con la conquista angloamericana del suroeste de los Estados Unidos donde los hogares, las familias y las comunidades mexicanas fueron vistas por el poder hegemónico como una amenaza para la hegemonía blanca. Para el grupo chicano, su casa se convierte en una frontera cultural y social. Los mexicanos ahora eran extranjeros en su propia tierra y fueron segregados por el poder angloamericano. La colonización anglosajona de la región segregó a la población de ascendencia mexicana y los relegó en un espacio cultural subalterno. George Mariscal argumenta que uno de los objetivos

principales de la novela histórica de Morales es la recuperación de la historia chicana: “Morales gives the Chicano his memory back. Put another way, the Chicano is resituated into his own history” (82). En *River of Angels*, Morales destaca la construcción de los puentes sobre el Río Los Ángeles y la rápida transformación de una ciudad, mientras que al mismo tiempo presenta la vida compleja de los nativos de California después de la invasión angloamericana. La identidad chicana está firmemente arraigada en la tierra. Para este grupo, la relación de los humanos con la tierra desarrolla el sentido de lugar, de arraigo y de comunidad. En la obra de Morales, la tierra es mítica, y es el centro de la creación de la identidad chicana. Este lugar presenta características simbólicas, interpretativas y emocionales. Gran parte de la identidad chicana se promulga en la relación con la tierra mítica y física. Según Rudolfo Anaya, la cosmovisión chicana "se centra en la comunidad y en su relación con la tierra (234) y rastrea el origen de esta cosmovisión a los indígenas, considerando el reconocimiento de la Tierra como madre" (239). En la novela de Morales, la historia de la tierra y del río son sagradas y la vida de los protagonistas y su poder están relacionados con la naturaleza y su poder sobrenatural. El río puede ser visto como el cronotopo central de toda la ficción. Todo el valle es visto como una tierra especial y sagrada, un motivo que se repite a lo largo de la historia, pero también figura prominentemente como parte de la economía local y como atracción para la explotación económica de la región. La sacralidad de la tierra se hace explícita: está llena de espíritus antiguos y de conocimiento (Morales 7).

River of Angels narra la experiencia laboral chicana en California desde la época de la colonia hasta mediados del siglo XX. Las diferencias raciales definen las experiencias de los trabajadores mexicanos en el sistema hegemónico que crea la tensión de discriminación. Ramón Saldívar se refiere a la novela chicana como un

aparato ideológico que muestra la explotación de la mano de obra mexicana (69). Su principal objetivo debe presentar e interpretar la realidad social para la reconsideración de los valores sociales. La literatura chicana puede y debe usarse como una herramienta para enseñar acerca de las luchas socioeconómicas chicanas y enfatizar la importancia de un enfoque dialéctico para examinar la relación entre los chicanos y la sociedad. Teniendo en cuenta el argumento de Saldívar, las novelas históricas chicanas desarrollan principalmente el tema de la mano de obra y las luchas sociales y de clase. La ficción literaria de Morales se alinea con la "intrahistoria", ya que su enfoque tiende a ser la vida de la gente común, la clase obrera. Morales escribe sobre aquellos eventos en la vida de los sujetos que los historiadores no mencionan en los libros de historia. En *River of Angels*, Morales presenta a Abelardo Ríos y su familia para exponer en forma de crítica, la manipulación social y política de la clase burguesa. La novela recrea la historia de las experiencias de discriminación en contra del grupo chicano que ha relegado a los trabajadores en una constante pobreza.

Capítulo 2: La reescritura de la historia de la mujer chicana en *Call No Man Master*

Tina Juárez en sus dos novelas históricas utiliza la ficción como acción contestataria y reescribe la historia chicana mediante la voz de un personaje femenino de origen mestizo: *Call No Man Master* (1995), que ganó el premio Writers League's Violet Crown en Austin, Texas y *South Wind Comes* (1998). Esta segunda novela es la historia de la nieta de Carmen Rangel, la protagonista de su primera novela *Call No Man Master*. En las dos ficciones Juárez desarrolla los temas de la historia de Texas, la guerra de Independencia de Texas, la guerra entre México y los Estados Unidos y la Guerra Civil estadounidense. Las historias personalizan los temas de las injusticias sociales, la discriminación racial, la lucha por la abolición de la esclavitud y el papel de la mujer en la historia.

Call No Man Master narra la historia de la independencia de México y la historia de Texas desde el punto de vista Carmen Rangel, hija de un español militar y una mujer indígena. La autora construye la subjetividad de la protagonista de la novela como mujer mestiza durante el virreinato de la Nueva España. Juárez presenta el tema de la búsqueda de identidad de Carmen. Las autoras chicanas como Juárez exploran nuevas alternativas que reemplazan los roles limitantes que se le han impuesto a la mujer chicana y permite a las mujeres protagonistas explorar otras alternativas sociales que antes fueron negadas a las mujeres. Chris Weedon se refiere a la familia como un lugar de manipulación emocional donde las mujeres son cómplices de su propia opresión (14-15) y la describe como: “the instrument of the oppression of women through male control of female sexuality and procreative powers and control of economic power” (52). La sociedad patriarcal y la iglesia han utilizado tácticas de manipulación que están relacionadas con las creencias religiosas de que las mujeres se sacrifiquen y acepte sin cuestionar su abnegación por la familia. Tina Juárez confronta las ideas tradicionales de la familia que relegan a la mujer únicamente las funciones de madre y de esposa y replantea la jerarquización tradicional de la familia en la que el padre es la cabeza fue construida para dar control al hombre sobre la mujer.

La historiadora Emma Pérez afirma que la historia oficial es una historia creada por el sujeto masculino para reafirmar el poder del patriarcado del hombre blanco. Pérez define “decolonial imaginary” como la narración de los hechos históricos desde el punto de vista del sujeto subordinado, es una historia alternativa que transgrede las limitaciones del patriarcado (60). Pérez recrea positivamente los íconos femeninos de la historia mexicana, como la figura La Malinche y sus escritos presentan una nueva ideología e identidad de la mujer chicana. Pérez ha adoptado una conciencia de oposición en contra de la hegemonía social y la cultura machista que segrega a la mujer chicana.

La oposición ideológica de las autoras chicanas es vista por Alicia Gaspar de Alba como la reformulación de la visión de la mujer dentro del patriarcado mexicano y chicano que históricamente ha condicionado a la mujer a tres representaciones del género femenino: la madre, la virgen y la pecadora. Estos estereotipos están representados en la imagen de la Virgen de Guadalupe, quien es virgen y madre, y La Malinche, el prototipo de la mujer transgresora (73). Gaspar de Alba replantea de una manera positiva los iconos femeninos de la historia mexicana y chicana, como La Malinche y Sor Juana Inés de la Cruz, y afirma que el objetivo principal de las escritoras chicanas contemporáneas es resistir la discriminación social de género, raza y clase social.

Tina Juarez en *Call No Man Master* representa la mujer nativa y mestiza positivamente. Las protagonistas son mujeres con voz propia y con agencia. Carmen y su prima Teresa presentan un pensamiento político revolucionario en contra de la discriminación. Carmen transgrede los condicionamientos sociales de género y raza de la sociedad colonial. Ella quiere ser un soldado y desafía los roles de género tradicionales que delegan a la mujer únicamente los trabajos domésticos. Carmen acepta su poder como mujer mestiza y es protagonista de la historia de México.

Capítulo 3: Reescritura poscolonial de la historia fundacional de Nuevo México en la novela *Albuquerque* de Rudolfo Anaya

Albuquerque (1992) presenta los temas de identidad cultural y conflictos socioculturales en Nuevo México. La narración se centra en la historia de un héroe, un hombre dedicado al boxeo como entretenimiento de masas. Este joven huérfano tiene orígenes étnicos mixtos y busca descubrir la identidad y las historias de sus padres con la esperanza de reconstruir su propia identidad. La novela también presenta cuestiones

políticas y representa los conflictos socioculturales entre los grupos anglo, indígena y chicano. Anaya presenta el tema de la historia de los subalternos y narra la historia del pueblo chicano a través de su personaje Antonio, quien es un sujeto marginalizado.

Anaya representa las culturas nativas en esta novela y las historias de la tradición oral que reemplazan la historia oficial en el ámbito del subalterno o en la cultura de la otredad. *Albuquerque* narra la historia fundacional de la ciudad de Albuquerque, Nuevo México, desde el punto de vista del grupo chicano y las naciones nativas. El autor recrea la historia de la ciudad desde las primeras exploraciones de los españoles durante el siglo XVI hasta la época contemporánea. En la novela están presentes los elementos de la cultura chicana como la familia y la tierra, y los misterios y elementos mágicos de la cultura nativa.

La novela contemporánea histórica chicana es descrita por Ramón Saldívar como "new historicism", narrativas que replantean la dinámica de inclusión y exclusión de los grupos subalternos en la sociedad patriarcal (67). Estas ficciones presentan una historiografía alternativa revisionista que presentan una crítica cultural y social que reevalúa la historia aceptada previamente. De acuerdo con Saldívar, el texto no simplemente refleja la sociedad o expresa la ideología, sino que también interviene y adiciona su propia voz individual, y en algunos casos transforma la realidad social. Los estudios culturales poscoloniales reformulan los problemas de las instituciones dominantes que han excluido y marginado a la comunidad chicana (206). Anaya presenta una nueva identidad de los sujetos mestizos y replantea la historia desde el punto de vista de la comunidad chicana. Abran está orgulloso de su origen mexicano, nativo y angloamericano. Mediante la historia de la vida de Abran, Anaya presenta la identidad híbrida del "Nuevo Chicano" y la herencia cultural nativa, mexicana y

angloamericana de Nuevo México. El es orgulloso de las raíces indígenas de su padre, pero también acepta su hibridez étnica y cultural como sujeto contemporáneo. Abran sana la herida colonial por medio de la mujer sanadora curandera y acepta su identidad como nuevo chicano mestizo.

Walter Mignolo ha estudiado el trauma del abuso del poder colonial durante las intervenciones de la colonización española y afirma que para que se logre el proceso de descolonización es necesario recuperar el conocimiento y la cultura de los grupos subalternos. Los pueblos colonizados fueron saqueados durante siglos, sufrieron además la degradación de tener que asumir como propia la cultura europea. Las cosmovisiones de los nativos fueron aniquiladas, ya que los europeos dominaron el universo cultural y de valores de los nativos. Los grupos subalternos han sido considerados por el poder dominante como pueblos sin historia y sin cultura debido a que no se expresaban en el lenguaje del colonizador. Los estudios de Mignolo presentan los temas del trauma colonial que conceptualiza los abusos de la colonización y el impacto de estos hechos en el presente (5). La restitución del conocimiento del subalterno permite a los estudiosos postcoloniales aprender sobre el conocimiento en los mitos, el folklore y el conocimiento desde un punto de vista descolonizador. Anaya en su obra recupera el conocimiento alternativo de su herencia nativa mediante la figura de la curandera, como parte de la tradición del folklore nativo y mexicano. En *Albuquerque* Doña Tules, la curandera, sana la herida de la colonización del sujeto chicano y es la guía espiritual de Abran. La sabiduría de esta mujer lo lleva a encontrar su propia identidad, sin tener en cuenta su pasado o su raza. Con las palabras “Tú eres tú”, Abran entiende que el puede ser su propio padre, y su propia madre y que tiene el poder de fabricar su propio destino sin las predeterminaciones de raza o clase social

Homi Bhabha ha estudiado la obra de los escritores poscoloniales y su función de deformar, replantear y transformar la realidad del poder dominante. Las narrativas poscoloniales describen nuevas formas de percibir la realidad social y replantean las imágenes de la historia oficial creando un cambio ideológico (253). Estas ficciones presentan una resistencia ideológica que pretende cambiar la percepción de la historia para plantear nuevas formas de interpretar la realidad social. El objetivo de estos autores es generar un cambio social, espiritual y de valores. Los escritores chicanos replantean la historia y la imagen de la mujer chicana. La mujer nativa y mestiza ha sido descrita como mala madre a través de la Malinche y de la Llorona como iconos femeninos. Esta representación negativa de las figuras nativas femeninas representa momentos de subyugación del poder colonizador. En el imaginario colonizador, la mujer nativa es representada como salvaje, bárbara o promiscua, debido a que no sigue los parámetros de la sociedad europea ni de la iglesia católica (Fuller 41). La reescritura de la historia cuestiona el poder absoluto del patriarcado. Las limitaciones del poder dominante se cuestionan mediante una nueva ideología que define los mitos desde una perspectiva positiva de lo femenino.

Gloria Anzaldúa enfatiza la importancia de la utilización del conocimiento nativo en las experiencias de la vida diaria. La ideología de la “nueva mestiza” redefine la identidad de la mujer chicana para encontrar un nuevo sentido de existencia mediante el proceso de transformación. En *Borderlands/La Frontera: The New Mestiza* (1987), Anzaldúa presenta un estudio crítico sobre raza, género, clase y sexualidad. Su estudio presenta un conocimiento alternativo descolonizador con base en una filosofía espiritual nativa, no occidental. Anzaldúa propone la aceptación de la herencia nativa como origen del poder de su identidad. La mujer encuentra su poder en su espiritualidad relacionada con las deidades nativas. En su filosofía espiritual sobre

las diosas de la mitología de las tribus indígenas presenta los mitos en la sociedad como el elemento que une a los grupos sociales. Según Anzaldúa, la relación entre los mitos y la cultura mexicana y chicana han sido usados negativamente en contra de la mujer y en contra de los grupos raciales oprimidos para su manipulación. Para Anzaldúa, los conceptos de la poscolonialidad intentan conectar las historias precolombinas y los mitos, sus valores y sus sistemas para replantear el pensamiento colonizador (56).

En conclusión

La narrativa histórica chicana estudiada en esta tesis contribuye a una reevaluación general de la situación cultural e histórica de los chicanos en el oeste y el suroeste de los Estados Unidos. Las ficciones históricas que se estudian presentan la cosmovisión, la filosofía y la historia del grupo chicano en contestación al poder hegemónico y homogeneizador.

Al final de esta tesis habremos visto por Morales, Juárez y Anaya pueden ser consideradas como discursos que las novelas históricas escritas que revelan la explotación, segregación y deshumanización de la comunidad chicana. Su principal objetivo es reinterpretar la realidad social para la reconsideración de los valores sociales. Sus obras pueden y deben usarse como herramientas para enseñar acerca de las luchas socioeconómicas de este grupo y enfatizar la importancia de un enfoque descolonizador e integracionista de los chicanos en la sociedad estadounidense.

Capítulo 1

***River of Angels*: La historia fundacional de la ciudad de Los Ángeles**

La obra de Alejandro Morales *River of Angels* (2014) recrea la vida y la historia de los chicanos en los Estados Unidos desde una perspectiva mexicoamericana. Morales documenta la experiencia chicana desde un punto de vista social e histórico y ha participado en la representación del proyecto ideológico característico de la narrativa chicana desde los años 70s.

Ramón Saldívar ha analizado la evolución ideológica de la ficción histórica chicana y afirma que esta literatura ha descrito la realidad de los chicanos en los diferentes momentos históricos: “In the decades since its contemporary renaissance, Chicano narrative has contributed to a general reassessment of the cultural and historical situation of Mexican Americans in the American West and Southwest. It has provided a mediated truth about a culturally determinate people in a historically determinate context” (5). A partir de los años 70s se observa el surgimiento de varios novelistas que narran la experiencia chicana en los Estados Unidos que anteriormente había sido desconocida por la mayoría de la población.

Estas ficciones narran la historia del desplazamiento político, social y económico que han producido la marginalización económica y social del grupo chicano y demuestran cómo esta comunidad se resiste a la subordinación del poder dominante. La creación y afirmación de una identidad cultural mestiza que es percibida como inferior por la clase dominante, es una forma de resistencia. Otras formas incluyen el desarrollo de ideologías como el chicanismo y el indigenismo, y el uso de la espiritualidad chicana como parte de la filosofía de vida chicana.

Los mexicoamericanos han sido una minoría silenciosa en los Estados Unidos. Esta exclusión y marginalización ha provocado la respuesta de los escritores como Morales que por medio de su literatura presentan una crítica en contra de la marginalización de la comunidad chicana. Morales utiliza los pasajes de la historia como subtexto en sus ficciones. Las estrategias de resistencia representadas en la narrativa de Morales son influenciadas por una ideología de activismo social y académico. Sus obras representan una tradición literaria chicana de resistencia social y académico, que apoya la oposición a las ideologías de la sociedad jerárquica dominante que subordina a la población de color. El discurso de contracultura chicana se presenta paralelamente con los otros movimientos contemporáneos de descolonización de los estudios latinoamericanos e indigenista.

En sus primeras novelas Morales denuncia la marginalización y la explotación de los chicanos en los Estados Unidos. Estas narraciones también presentan el tema de la preservación de la cultura hispana. La proliferación de la literatura mexicoamericana durante la década de los 70s está conectada con las luchas del movimiento chicano. Dentro del grupo de autores más representativos de esta generación se encuentra Alejandro Morales, quien adopta una especie de política militante durante este periodo. Las primeras obras del autor presentan las teorías asociadas a las protestas civiles, como son las teorías sobre la conquista del suroeste y la idea de colonización interna en los Estados Unidos. En sus obras más recientes Morales describe a los mexicoamericanos como parte de la ética o del mosaico cultural norteamericano.

Las primeras novelas de Morales, *Caras viejas y vino nuevo* (1981) y *La verdad sin voz* (1979) describen al grupo chicano con una identidad fija. Según la ideología del movimiento chicano, los mexicanoamericanos debían hablar español y pelear por defender las tradiciones mexicanas en contra de la imposición de la cultura americana. El autor presenta un compromiso cultural como el que presentaron autores

como Miguel Méndez, autor de *Peregrinos de Aztlán* (1978). La opción de escribir en español en vez del inglés representa para el grupo chicano la necesidad de volver a las raíces hispanas. El compromiso cultural de los escritores tiene como objetivo la preservación de la herencia mexicana y el rechazo a la asimilación a la sociedad dominante y da comienzo a la ideología de “renaissance in Mexican consciousness” promovido por el movimiento chicano (Acuña 320). Las primeras obras de Morales se pueden considerar como parte importante de este movimiento cultural que crea una identidad colectiva estableciendo los íconos de la cultura chicana como son el concepto de Aztlán como la tierra prometida y la herencia indígena Azteca en la literatura y en todas las artes.

En las novelas escritas en la década de los 80s, como *Reto en el paraíso* (1983), *The Brick People* (1988) y *The Rag Doll Plagues* (1992), el escritor presenta al grupo chicano que cuestiona su identidad y debe adaptarse a un mundo de cambio constante. Las obras escritas durante las últimas décadas del siglo XX y los primeros años del siglo XXI describen a los mexicoamericanos como parte de la ética y de la sociedad multicultural y multiétnica estadounidense. Los personajes de las novelas aceptan su “mexicanidad” pero al mismo tiempo aceptan la idea de adaptar su herencia cultural a las nuevas circunstancias. Jesús Rosales en su análisis de *Reto en el paraíso* presenta esta idea como una característica de las últimas ficciones de Morales:

Roots and traditional culture are not invoked here in order to provide a safe anchor, but rather to emphasize change, transformation, and transculturation as it affects even those roots. Indeed, Mexican culture and mestizaje are not presented here as the never-changing roots to which one could go back whenever in need of cultural affirmation. They are not a product, but a process; they are a hybrid in mutation, rather than a static essence. (52)

La sociedad mexicoamericana, especialmente la clase media a la que Morales pertenece, se ha integrado en gran manera a la sociedad dominante para poder sobrevivir en la sociedad postindustrial en la que los chicanos necesitan una “nueva manera de pensar” definida por Chambers como:

A mode of thinking that is neither fixed nor stable, but is one that is open to the prospect of a continual return to events, to their re-elaboration and revision. This retelling, reciting and re-siting of what passes for historical and cultural knowledge depend upon the recalling and remembering of earlier fragments and traces that flare up and flash in our present. These fragments that remain as fragments: splinters of light that illuminate our journey while simultaneously casting questioning shadows along the path. (2)

Las novelas más recientes de Morales presentan los nuevos retos a los que se enfrentan los chicanos a finales del siglo XX. La sociedad que el autor describe en estas novelas es multicultural, transnacional, y es un escenario que exige que los chicanos aprendan a ajustarse a las condiciones de la sociedad estadounidense contemporáneas. Los chicanos, como cualquier otra comunidad que habita en las zonas urbanas de los Estados Unidos, luchan por asimilar los cambios constantes de la urbe posmoderna y aprenden a sobrevivir y a relacionarse en diferentes ambientes étnicos y culturales.

Reto en el paraíso (1983) es una novela transicional, ya que marca el cambio de la percepción de autor acerca de la sociedad mexicoamericana. Esto se representa por medio del bilingüismo en la novela escrita en inglés y en español. En la novela histórica *The Rag Doll Plagues* (1992), los personajes salen del barrio y muestran sus experiencias en el ambiente de la ciudad contemporánea, dándole una nueva dimensión a la cultura tradicional mexicana. Sus últimas novelas reformulan la historia de los

chicanos que ahora es descrita desde la perspectiva multicultural mexicoamericana en los Estados Unidos. *The Brick People* es la historia de los inmigrantes que llegan a los Estados Unidos y se convierten en americanos. En la historia aún se observa el elemento de denuncia a la explotación y la segregación de la comunidad chicana.

Las novelas históricas escritas a partir de la década de los 90s han contribuido a la narración de los eventos del pasado de aquellos individuos que pertenecen a otros grupos étnicos minoritarios. Ha habido varias interpretaciones del uso de la historia en las novelas históricas recientes de Morales. El análisis más detallado sobre la obra del autor ha sido la de John Waldron en su artículo “Uncovering History in the 'Postmodern Condition': (Re)Writing the Past. (Re)Righting Ourselves in Alejandro Morales” Waldron¹ se refiere a la novela histórica de Morales como un rechazo posmoderno de la visión totalitaria de la historia oficial. Estas historias ficcionales posmodernas narran la historia mexicoamericana desde la historia de los mexicanos en los Estados Unidos. La narrativa de los últimos años de Morales introduce ideas postmodernas, como el concepto de multiculturalismo que se puede definir como la historia de grupos raciales minoritarios en los Estados Unidos (106).

River of Angels: La historia fundacional de Los Ángeles

La novela *River of Angels* (2014) presenta a la familia Ríos, descendientes de los nativos de California que han vivido cerca al Río de los Angeles durante varias generaciones. La primera parte de la historia relata la historia fundacional de Los Ángeles durante la colonización española en el año 1769². La misión de los colonizadores españoles franciscanos era imponer la religión y civilización a los

¹ John Waldron opina sobre la idea de la re-escritura ficcional de la historia como proceso que pretende despertar la memoria histórica y cultural de los grupos marginados: “Writing a historical novel, the marinated voice adds another text to the many texts which make up our memory of a past event. In this way, the marinated voice, slowly (re)writes its way back into history and the society from which s/he has been excluded” (105).

² El explorador misionero Juan Crespi dio el nombre Los Ángeles al río que atraviesa la ciudad durante la expedición de Gaspar de Portolá en 1769 (Poole 25).

grupos indígenas que habitaban en el área del río³. El lugar se transforma a través de dos siglos debido a la migración de varios grupos étnicos a California y cambia la vida de la familia Ríos. El autor narra la historia de la ciudad a partir de los acontecimientos del año 1769 hasta la década de los años 40s del siglo XX. La novela recrea principalmente la importancia y las contribuciones de los mexicanos para la transformación del sur de California. Se relatan los principales hechos históricos como la fiebre de oro, la expansión industrial, el crecimiento económico y demográfico de las primeras décadas del siglo XX, la depresión y el período de recuperación económica. En la novela, los puentes sobre el río no sólo sirven como una ruta de transporte, sino también como un vínculo a la historia de los antepasados mexicanos que trabajaron en su construcción y en el en el desarrollo temprano de la ciudad.

Los personajes se convierten en el símbolo del pueblo o del grupo social que vive una confrontación racial con los otros grupos étnicos y culturales de la ciudad. La novela narra detalladamente los periodos de colonización europea. En el primer capítulo Morales presenta una manera nueva de narrar la colonización española en el territorio de lo que hoy es California. Los descendientes de los nativos narran la historia, no son los cronistas tradicionales que escriben para el rey:

Upon their arrival, the Spanish soldiers took all they wanted, but mostly they demanded women, who became permanent slaves at the military posts. Repeatedly the Spaniards raided the villages, carried away old and young women and forced them to clean, wash, cook and produce food. (6)

Abelardo recuerda las historias contadas por los antepasados indígenas:

“Abelardo had observed the Indian men and women who had been subjected to the tragic and violent transformation from freedom to slavery” (7). La novela testimonia las

³ Los Ángeles fue fundada el 4 de septiembre del 1781 con el nombre oficial de El Pueblo de la Reina de los Ángeles de la Porciúncula (Poole 25).

formas de desplazamiento y de pobreza que ha sufrido históricamente este grupo social que está marcado por los efectos de la opresión. Los territorios del suroeste americano son representados como un espacio en donde la cultura y la herencia mestiza están presentes vivamente. Este estudio toma como referencia el estudio de Acuña de que la literatura chicana se originó cuando los primeros mexicanos se asentaron o llegaron en la región al suroeste del país. El periodo colonial es importante como una referencia histórica preliminar de las experiencias que viven las primeras generaciones de mestizos quienes son los antepasados de los chicanos. De hecho, fue durante la época de la colonia que los primeros grupos de mestizos ocuparon el suroeste norteamericano, o población de mezcla de razas de los indígenas americanos, españoles y de herencia africana (39-40). Durante el periodo colonial, los mestizos e indígenas de la Nueva España viajaron al norte con los colonizadores españoles quienes buscaron riquezas en las minas de oro y plata y son acompañados por sacerdotes franciscanos que establecen misiones. A pesar de que México en ese momento se ha independizado de España, la sociedad estaba definida por las estructuras coloniales. Las expediciones españolas durante el siglo XVIII son acompañadas comúnmente por soldados y sus familias quienes mantienen y reproducen las estructuras coloniales españolas, pero que ya existía diversidad racial en esas comunidades. La mitad de los colonizadores del gran México eran mestizos y mulatos. Durante cinco siglos, los cambios políticos y de autoridad generaron cambios de identificación de nacionalidad. Los españoles californios, mestizos y los mulatos se convirtieron en mexicanos y más tarde en mexicoamericanos. La subyugación política de los mestizos ha existido desde sus orígenes a finales del siglo XVI. Los estudios históricos realizados por Acuña muestran que desde esa época se presenta la resistencia en la conciencia cultural de la población mestiza (40). Las narrativas históricas surgen mucho después, pero los eventos de desplazamiento y de segregación racial durante el periodo

colonial continúan en la literatura contemporánea. Acuña comienza su estudio con la reconstrucción de las piezas fundacionales de la historia temprana mestiza. Entre varios ejemplos sobre las primeras exploraciones de esta región, presenta la expedición de Juan de Oñate en 1598 a Nuevo México y el establecimiento de las misiones en los territorios de California comenzando en 1769 (28-33). Las primeras expediciones españolas tenían como objetivo encontrar el oro y la plata. Después se fundaron las misiones y los asentamientos coloniales se organizaron con la base de la agricultura a través de la región del norte la Nueva España, región en donde la población mestiza aumentó rápidamente.

Los primeros mestizos de la época colonial son conscientes de la violencia y la explotación que experimentan ellos y sus ancestros indígenas en un nuevo orden social como sujetos subyugados. Acuña relata estos episodios de la historia:

Coercion was rarely absent from the colonial process. Government officials almost always appeared to be in collusion with the agricultural establishment. Both perceived the indigenous populations as key to production. The demographic factor, or the depleted indigenous population, became less important to the mine and hacienda owners as the indigenous population recovered during the eighteenth century. Mining and agricultural used a variety of labor systems. The mining labor force consisted of mestizos, natives (from central and northern New Spain), mulatos, and Blacks. The hacendados and rancheros principally used forced labor, particularly for unskilled jobs. They also used slaves and laborers, who were bound to the land without pay, as serfs. (31)

Los mestizos desde comienzos de la colonia fueron relegados a rango de sujetos colonizados y experimentaron opresión política, económica en compañía de los esclavos y de los nativos. Esta población no tenía oportunidades de avance social

y eran relegados a ser sirvientes. De la misma manera, dentro del sistema de las misiones, los nativos y los mestizos eran tratados como propiedad y no podían alejarse más de diez leguas de la misión (32).

La historia de la colonización anglo-americana en California

Las estructuras coloniales españolas eran muy marcadas en la sociedad de California y continua durante el periodo de dominio mexicano. Con el dominio político anglosajón del suroeste de los Estados Unidos y las divisiones raciales que se presentaron, la definición de lo nacional tiene cambios que afectan a las comunidades de ascendencia mexicana. Amy Kaplan explica que las políticas estadounidenses configuran lo nacional a la población blanca y lo extranjero se relaciona a la población que no era blanca.

This deconstruction of separate spheres, however, leaves another structural opposition intact: the domestic in intimate opposition to the foreign. In this context, *domestic* has a double meaning that not only links the familial household to the nation but also imagines both in opposition to everything outside the geographic and conceptual border of the home. The earliest meaning of *foreign*, according to the *Oxford English Dictionary*, is 'out of doors' or 'at a distance from home.' Contemporary English speakers refer to national concerns as domestic in explicit or implicit contrast with the foreign. The notion of domestic policy makes sense only in opposition to foreign policy, and uncoupled from the foreign, national issues are never labeled domestic. The idea of foreign policy depends on the sense of the nation as a domestic space imbued with a sense of at-homeness, in contrast to an external world perceived as alien and threatening. Reciprocally, a sense of the foreign

is necessary to erect the boundaries that enclose the nation as home. (183)

Los vínculos entre la ciudadanía y la blancura se establecieron con la conquista angloamericana del suroeste de los Estados Unidos donde los hogares, las familias y las comunidades mexicanas fueron vistas por el poder hegemónico como amenazas para la hegemonía blanca. En este contexto lo doméstico se observa en oposición a lo exterior en el sentido cultural. La casa se convierte en una frontera cultural y social. Los mexicanos ahora eran extranjeros en su propia tierra y fueron segregados por el poder angloamericano.

En el Tratado de Guadalupe Hidalgo en 1848 se prometió a los mexicanos igualdad con los demás habitantes de los Estados Unidos si adoptaban valores culturales estadounidenses "blancos". El Artículo IX del Tratado de Guadalupe-Hidalgo establece que los mexicanos tienen derecho a ser ciudadanos estadounidenses y que toda la población será tratada por igual. Sin embargo, en el texto del tratado, esta igualdad se basa en la adopción de valores culturales estadounidenses poder tener todos los derechos de los ciudadanos de los Estados Unidos. Además, la interpretación legal del tratado por parte de los tribunales estadounidenses muchas veces les negaba a estos habitantes mexicanos sus derechos legales y políticos como ciudadanos estadounidenses. Las asociaciones entre la ciudadanía estadounidense y la blancura, junto con el papel del interno en la realización o eliminación de las prácticas culturales mexicanas, ilustran cómo para las personas de ascendencia mexicana, la esfera doméstica a menudo ha sido un espacio de conflicto. La colonización anglosajona de la región segregó a la población de ascendencia mexicana y los relegó en un espacio cultural subalterno.

George Mariscal argumenta que uno de los objetivos principales de la novela histórica de Morales es la recuperación de la historia chicana: “Morales gives the Chicano his memory back. Put another way, the Chicano is resituated into his own history” (82). En *River*, Morales destaca la construcción de los puentes sobre el Río de Los Ángeles y la rápida transformación de una ciudad, mientras que al mismo tiempo presenta la vida compleja de los nativos de California después de la invasión angloamericana. La historia es parcialmente ficcionalizada, ya que reformula la historia de la debilitación y de la caída de los nativos de California. Después del final de la guerra mexicanoamericana y la firma del tratado de Guadalupe Hidalgo en 1848⁴, se promulgo en California “La ley Gwin de 1851 que fue una declaración de robo legalizado que permitía a los gringos, por medio de procedimientos legales y en nombre de un sistema democrático, despojar a los habitantes de California de sus bienes y su propiedad” (Mariscal 76).

La identidad chicana está firmemente arraigada en la tierra. Para Morales, la tierra tiene implicaciones más profundas. La relación de los humanos con la tierra desarrolla el sentido de lugar, el arraigo a la tierra y a la comunidad. Setha Low define el sentido de pertenencia de un lugar como: “place of attachment” is “the symbolic relationship formed by people giving culturally shared emotional/affective meanings to a particular space or piece of land that provides the basis for the individual’s and group’s understanding of and relation to the environment” (2). En *River* la tierra, es mítica, y es el centro de la creación de la identidad chicana. Este lugar presenta características simbólicas, interpretativas y emocionales. Gran parte de la identidad chicana se promulga en la relación con la tierra mítica y física. Según Rudolfo Anaya,

⁴ En la Guerra mexicanoamericana (1846-1848) los Estados Unidos anexaron la parte del sudoeste del país al gobierno federal. La paz se firmó en Guadalupe-Hidalgo en el año 1848. Por medio de este tratado México entregó a los Estados Unidos los territorios que vendrían a formar los estados de Arizona, California, Nuevo México, parte de Colorado, Nevada, Arizona and Utah (Haynes 15-17).

la cosmovisión chicana "se centra en la comunidad y en su relación con la tierra (234) y rastrea el origen de esta cosmovisión a los indígenas, considerando el reconocimiento de la Tierra como madre" (239). Lo sobrenatural en el realismo mágico ha sido definido por Stephen Hart como: "In the magical-realist world, nothing is supernatural or paranormal without being at the same time real, and viceversa. The supernatural is never absent from the magical-realist universe and, indeed, it is always visible to all" (41). En la novela, la historia de la tierra y del río son sagradas y la vida de los protagonistas y su poder están relacionados con la naturaleza y su poder sobrenatural. El río puede ser visto como el cronotopo central de toda la ficción. Todo el valle es visto como una tierra especial y sagrada, un motivo que se repite a lo largo de la historia, pero también figura prominentemente como parte de la economía local y como atracción para la explotación económica de la región. La sacralidad de la tierra se hace explícita: está "llena de espíritus antiguos. Lleno de conocimiento"(7).

Los episodios que relatan la invasión extranjera tienen que ver no solo con la conquista política, sino más bien con la conquista de la tierra y el desplazamiento y la opresión de los nativos. Los dueños originales de los territorios de California son los indígenas y mexicanos. Su conocimiento de la tierra y el río eran muy valiosos para la sobrevivencia de los colonizadores, pero el propósito de los blancos era borrar de la tierra cualquier otra raza o cualquier traza o marca del pasado. A pesar de que los inmigrantes tienen la intuición de que los mexicanos tienen un lazo fuerte con la tierra, ellos imponen su propia cultura sin tener en cuenta la cultura de las tradiciones de aquellos que habitaban los territorios desde época pre-hispánica.

En la novela, cuando los europeos profanan la tierra, mueren en el río. Estas muertes se consideran como venganza de los antepasados por el abuso contra los nativos. Son los mexicanos quienes tienen el poder de manejar las fuerzas de la

naturaleza y sobrevivir. Morales resalta lo indígena con temas mágicos y le da un lugar importante a esta cultura.

The old and the young, no matter how destitute, carried with them a hope. The shamans encouraged this hope, because they were convinced that the Indians who disappeared were not dead but taken to another place by brothers and sisters who had existed for thousands of years. These ancestors were the earth spirits, so powerful that they could move mountains and transfigure their bodies to trick the evil invaders. They could be as minute as the smallest particle, as big as the tallest human, imposing as a mountain. The earth spirits transformed their physical human likeness into reptiles: the lizard people. (7)

La naturaleza cobra vida, y el mundo espiritual que se encuentra en la naturaleza proporciona pistas sobre la historia de su antepasado y sus valores y de esta forma se logra la armonía con la naturaleza. Abelardo Ríos dice que la naturaleza es la clave del pasado, de la herencia, de la identidad y deben conservarla, “el mundo de la naturaleza es nuestro mundo. Nuestra naturaleza está vinculada a la de nuestros antepasados, a sus creencias” (8). En la primera parte de la novela, el agua adquiere especial relevancia. Morales continuamente describe el río como inspirado, teniendo ojos, voces, caras, estados de ánimo y alma: "en cada giro el río pone una cara diferente" (7).

La historia del sur de California a finales del siglo XIX y principios del siglo XX

Uno de los principales eventos históricos que narra la novela es la migración masiva a California en la época de la fiebre del oro durante los años 1848 y 1855. Morales narra la movilización de mexicanos y chilenos que van hacia Los Ángeles en busca de oro (6-7). Los inmigrantes deben cruzar el río con la ayuda de Abelardo Ríos, quien es el único que conoce las corrientes. A pesar de que los angloamericanos tienen

el control o el poder político del sur de California, los nativos son los que conocían la tierra y tienen el poder para sobrevivir en el medioambiente. Los antepasados de la familia Ríos son los indígenas que han vivido en tierras heredadas durante varias generaciones.

Con la llegada de muchos grupos étnicos, la ciudad de Los Ángeles se transforma. En este párrafo Morales nos muestra como los angloamericanos dependen de los mexicanos para construir sus viviendas:

If you seek out Abelardo's advice, then you better take him seriously! If you have any inkling of belief in nature's spirit and in Indian magic, then you better listen to Abelardo Ríos and not to your expensive experts." Colonel Griffith did not build on this beautiful and inviting land precisely because he had approached Abelard. (5)

Morales describe la evolución de la ciudad a través de los pasajes de la historia. La población de Los Ángeles aumentó de 50,000 habitantes a 1.2 millones entre los años 1890 y 1930. La novela resalta principalmente las contribuciones de la población mexicana para el desarrollo económico y cultural de California y la importancia del trabajo de los mexicanos en el desarrollo urbano de la ciudad. La familia Ríos se da cuenta de los cambios históricos y se esfuerza por adaptarse a las nuevas circunstancias. Los mexicanos son parte del desarrollo comercial del sur de California y entran al mundo de los negocios de la sociedad anglosajona a pesar de que en las nuevas circunstancias los californios están perdiendo sus tierras que ahora son propiedad de los anglos.

River narra la experiencia laboral chicana en California desde la época de la colonia hasta mediados del siglo XX y ofrece diferentes perspectivas sobre las dificultades de los obreros mexicanos en los Estados Unidos a través de sus

personajes, mostrando cómo la raza influye en las jerarquías sociales y económica. Las diferencias raciales definen las experiencias de los trabajadores mexicanos en el sistema hegemónico que crea la tensión de discriminación. Saldívar argumenta que la novela histórica chicana debe abordar el contexto totalizante que incluya los aspectos históricos, sociales y culturales. Los mexicanos han sido una fuerza de trabajo explotada y discriminada, siendo la mano de obra barata para la construcción y el desarrollo urbano de los Estados Unidos.

[. . .] as an ideological apparatus, the Chicano novel signifies the imaginary ways in which historical men and women experience the real world. Its primary function, therefore, will be to show how men and women live out their lives in a class society, and how the value, concepts, and ideas which tie them to their social functions prevent them from attaining true knowledge of society as a whole. The Chicano novel, individually and as a genre, will continue to confront and eliminate the limiting ideologies which have in many cases determined its course. (36)

Saldívar se refiere a la novela chicana como un "aparato ideológico" que muestra la explotación de la mano de obra mexicana. Su principal objetivo debe presentar e interpretar la realidad social para la reconsideración de los valores sociales. La literatura chicana puede y debe usarse como una herramienta para enseñar acerca de las luchas socioeconómicas chicanas y enfatizar la importancia de un enfoque dialéctico para examinar la relación entre los chicanos y la sociedad. Teniendo en cuenta el argumento de Saldívar, las novelas históricas chicanas desarrollan principalmente el tema de la mano de obra y las luchas sociales y de clase. La ficción literaria de Morales se alinea con la "intrahistoria", ya que su enfoque tiende a ser la vida de la gente común, la clase obrera. Morales escribe sobre

aquellos eventos en la vida de los sujetos que los historiadores no mencionan en los libros de historia. En *River*, Morales presenta a Abelardo Ríos y su familia para exponer en forma de crítica, la manipulación social y la inconciencia política de la clase burguesa. La novela recrea la historia de las experiencias de discriminación en contra del grupo chicano que ha relegado a los trabajadores en una constante pobreza. El autor ubica la trama durante eventos históricos críticos en los Estados Unidos como la Depresión y la Segunda Guerra Mundial que sirven como fondo histórico para la narración sobre personajes mexicanos que viven y trabajan para las empresas constructoras. *River* es una versión ficcionalizada de la fundación y del desarrollo urbano de la ciudad. La familia Ríos representa la clase obrera que forman una metáfora para la historia más grande, que es parte de la historia de la explotación de los trabajadores en California.

Debido a la discriminación racial, Morales presenta el tema social de la auto negación de ser mexicanos. Los Ríos necesitan ser aceptados por la sociedad dominante y por este motivo cambian su apellido por un apellido anglosajón. Ellos son negociantes y necesitan la aprobación de los euro-americanos para llevar a cabo sus asuntos financieros. El banquero le dice al Señor Ríos: “With all due respect, Mr. Rios, your name is difficult. I can assure you that future clients will have problems with your first and last name” (26). La decisión de cambiarse el nombre representa la oportunidad de competir con los negocios de las compañías que sobresalen por sus nombres americanos. La ficción literaria de Morales se alinea con la "intrahistoria", ya que su enfoque tiende a ser la vida de la gente común, la clase obrera. Esta comunidad está habitada por doctores, abogados, promotores inmobiliarios y poderosos constructores como lo es también Oakley con su compañía “Sun Construction”. Sus hijos, Albert y Dame Marie, van a una escuela privada en donde los niños aprenderán a

actuar, hablar y pensar como blancos y pierden el idioma español y sus costumbres mexicanas. Morales ha definido el fenómeno de aculturación como “la pérdida de territorio cultural y social del grupo chicano”: “Chicanos have become trapped in the process of self-definition and have splintered, shattered their identity, made themselves an ambiguity, strangers in their own land, constantly moving like migrants, not knowing who they are, where they come from, nor where they are going. They fail to understand that identity is not fixed, that nothing is certain in the Southwestern heterotopia border zone” (Morales, “Dynamic” 24).

En el capítulo III Morales presenta la evolución que ha tenido la familia Ríos para ser aceptada en la sociedad angloamericana. A pesar de que ellos han asimilado la cultura anglosajona y ahora hacen parte de la sociedad capitalista, son discriminados por motivos raciales. La familia es accionista de la prestigiada compañía constructora Sun Construction Company. La vida de Okley Rivers parece ser perfecta pero cuando tiene que cumplir con compromisos sociales con sus socios, se siente rechazado por la sociedad blanca y busca la compañía de los mexicanos que están encargados del servicio y de la cocina (76).

Morales presenta el tema de la pérdida de la historia y de la cultura mexicanas mediante la historia de Albert Rivers. El pertenece a la tercera generación de los Ríos, quienes han asimilado completamente la cultura angloamericana y ahora desconocen sus orígenes. Louise, su novia, le pregunta, “Are you Mexican?” Esta pregunta hace reflexionar a Albert sobre su vida y recuerda que su padre nunca le había hablado de su identidad. Albert reconoce que no tiene conocimiento de su origen, no sabe de dónde viene su familia, pero ante los angloamericanos debe afirmar que su familia es rica y de origen europeo: “My mother is Anglo. She is a Banac. The Banacs are a powerful

and rich Los Angeles family” (160). Albert fue educado como si fuera blanco para poder ser aceptado en la sociedad dominante de Los Ángeles.

A pesar de que los Ríos cambian su apellido mexicano, ellos son víctimas de ataques racistas, son atacados por los grupos extremistas de Los Ángeles durante la primera parte del siglo XX. La última parte de la novela narra los eventos históricos de la segregación racial en California durante las décadas de los años 40s. El tío Phillip de la familia Keller es miembro de un club llamado “Southern Californian Aryan” en donde se defienden el concepto de superioridad de la raza blanca. Los miembros del club son descendientes de europeos y tienen el poder para pasar leyes en contra de los mexicanos. Las familias de los mexicanos eran obligadas a vivir en áreas marginadas y se les prohibía vivir en fraccionamientos residenciales de los anglosajones. Ya que su mano de obra era necesaria, los mexicanos eran segregados a lotes de inmigrantes llamados “Mexican Reservations”. Estas reservaciones eran territorios subdesarrollados.

El grupo ario en California tiene las ideas nazis de purificar la raza humana a través de ingeniería genética. La idea de una raza pura se presentó en California con el movimiento “Eugenics”⁵ durante las décadas de los años 20s hasta los años 40s. En la novela Morales narra el racismo violento en Los Ángeles mediante la historia del odio racial del tío Phillip, quien pertenecía al club nazi de la ciudad de los Ángeles. Sus ideas racistas lo llevaron a cometer crímenes en contra de la familia Ríos. El hecho de que su sobrina Louise Keller se casara y tuviera un hijo con el mexicano Albert Ríos era un crimen para él (78). Phillip desprecia a la familia Ríos y procura todo en su

⁵ California fue el tercer estado de los Estados Unidos que aceptó la ley de esterilización de 1921. En este año California había llevado a cabo el 80% de las esterilizaciones a nivel nacional, y estos procedimientos continuaron hasta la segunda guerra mundial. Después de la caída de Hitler y su movimiento eugénico, se siguieron realizando esterilizaciones forzadas en California hasta los años 60s (Kevles 85).

poder para evitar que la familia Ríos tenga descendientes. El grupo ario asesina a Sol Ríos y más tarde castra a Albert Ríos y le causa la muerte (219).

River of Angels narra los problemas que surgen por el cambio demográfico de la ciudad de Los Ángeles a través de la historia. Los mexicano-americanos son forzados a asimilar la cultura blanca para sobrevivir en la sociedad angloamericana. Estos dos grupos raciales comparten el mismo territorio de la ciudad, pero hay una gran distancia social y espiritual. Morales demuestra como la “blancura” y la “otredad” son construidas y reforzadas por los industriales blancos. Los europeos tienen privilegios sobre otras minorías y segregan dependiendo del color de la piel. La única alternativa que tienen los chicanos para mejorar su condición socioeconómica es asimilar la sociedad dominante, adoptando su idioma, sus costumbres y su cultura, y hasta sus nombres. La familia Ríos se caracteriza por su humildad y generosidad para ayudar a la ciudad a progresar y participan en el desarrollo urbano que trae cambios a la ciudad. Los descendientes de Abelardo Ríos se deben adaptar a los cambios sociales de la ciudad del desarrollo industrial y urbano. Los descendientes de la familia Keller representa al grupo anglosajón y tiene el dominio socio-económico en la ciudad. La novela no muestra ningún esfuerzo de parte de los anglos por entender las tradiciones mexicanas, ya que ellos se consideran mucho más sofisticados y refinados y de una cultura “superior”. A medida que los mexicanos adoptan la cultura dominante, son vistos como más civilizados y son más aceptados en la sociedad. Los mexicanos no están lo suficientemente organizados como para romper con esta dinámica de control y de supremacía que los anglos ejercen sobre ellos y se someten a este poder en cambio de obtener beneficios como un trabajo estable y un ambiente adecuado para tener una familia. El precio a pagar es muy alto: su cultura fue olvidada y sus orígenes son menospreciados.

Capítulo 2

La reescritura de la historia de la mujer chicana en

Call No Man Master

Las novelas históricas escritas durante los años 90s articulan las teorías postcoloniales para reescribir las historias coloniales fundacionales en las que se replantean los iconos femeninos nacionales. Este capítulo se centra en la novela *Call No Man Master* (1995) de Tina Juárez que narra la historia de la independencia de México y la historia de Texas desde el punto de vista Carmen Rangel, hija de un español militar y una mujer indígena. La autora narra la historia nacional desde el punto de vista de una mujer y construye la subjetividad de la protagonista de la novela como mujer mestiza durante el virreinato de la Nueva España. Carmen participa en la guerra de independencia y después va a Texas durante la batalla del Álamo. Durante su recorrido, Carmen atraviesa fronteras físicas y culturales. Se relaciona con los héroes de la historia mexicana y texana.

Dana A. Heller define la escritura femenina contemporánea como una narrativa que busca estrategias y métodos para eludir las estructuras debilitantes del patriarcado⁶ y concluye que para que haya un descubrimiento del “ser” auténtico de la mujer es necesario que ejerza su derecho de viajar y de conocer el mundo (13). El tema de la búsqueda de identidad que presentan las escritoras chicanas en sus obras es un proceso cultural revolucionario que enfrenta mitos culturales tradicionales y opone resistencia a las normas sociales del patriarcado. Estas autoras son las heroínas contemporáneas que exploran nuevas alternativas que reemplazan los roles limitantes

⁶ Gerda Lerner define el patriarcado como las leyes del padre sobre todas las otras leyes, que se basan principalmente en las leyes del hombre blanco, heterosexual, quien es el dueño de la tierra. Es la representación masculina dominante en los conceptos de raza, clase y sexualidad.

que se le han impuesto a la mujer (20). Las narrativas contemporáneas pretenden la liberación y la reformulación de la imagen de la mujer chicana desde una visión feminista para cambiar los conceptos sociales con respecto a la raza, al género y a la clase social.

En *Call No Man Master* las protagonistas confrontan al patriarcado a través de la reinención de figuras históricas y míticas femeninas mexicanas y chicanas. El estudio de la cultura del sexismo ha sido un tema central dentro de la tradición cultural chicana de la mujer que pretende replantear las tradiciones de la sociedad y la institución de la familia que ha subyugado a la mujer históricamente.

La historiadora Emma Pérez afirma que la historia oficial es una historia creada por el sujeto masculino para reafirmar el poder del patriarcado del hombre blanco.

The white male narrative of the past a colonial imaginary, a way of imagining the past that emerges from and contributes to a male colonial agenda. It is, in other words a history of “great events” and “great men”. History written from the point of view of those in power which glorifies and perpetuates that power while at the same time eliminating perspectives that fail to contribute to that view. (18)

Pérez define “decolonial imaginary” como la narración de los hechos históricos desde el punto de vista del sujeto subordinado, es una historia alternativa que transgrede las limitaciones del patriarcado. Pérez recrea los íconos femeninos de la historia mexicana, como la figura La Malinche, desde una mirada feminista contemporánea. La escritura creativa que presenta un punto de vista revolucionario plantea nuevas posibilidades imaginativas de la historia. Este capítulo desarrolla una lectura de la ficción histórica de Tina Juárez desde el punto de vista de género; estudia los conflictos que surgen en las relaciones de clase y raza durante la época colonial novelada. *Call No Man Master*, publicada por Arte Público en 1995, representa los eventos que llevaron a México a

lograr su independencia de España entre 1800 y 1836, desde la época en que los indígenas sufrieron la opresión de la corona española hasta después de la independencia de México y termina con la representación de la batalla del Álamo⁷. Carmen interactúa con los personajes históricos de la guerra de independencia⁸, el padre Hidalgo⁹, el padre Morelos, Iturbide, Santa Anna. La autora narra los principales hechos de la independencia mexicana a través de Carmen Rangel. En la sociedad del siglo XVII del virreinato de la Nueva España¹⁰, la mujer es subordinada y debe seguir los parámetros impuestos por el patriarcado. Los sujetos criollos mestizos e indígenas representan diferentes clases sociales dentro de la sociedad de castas del virreinato en la que los europeos representan a la clase alta.

La familia ha perpetuado las prácticas sociales que han oprimido a las mujeres. La novela histórica feminista cuestiona la moral y los roles sociales y permite a las mujeres protagonistas explorar otras alternativas que antes fueron negadas a las mujeres. Weedon se refiere a la familia como un lugar de manipulación emocional donde las mujeres son cómplices de su propia opresión (14-15) y la describe como: “the instrument of the oppression of women through male control of female sexuality and procreative powers and control of economic power” (52). La sociedad patriarcal y

⁷ La batalla del Álamo ocurrió desde febrero 23 hasta marzo 6 de 1836. El General Santa Anna atacó la Misión del Álamo cerca de la ciudad de San Antonio, Texas. Después de esta batalla los texanos y los colonizadores estadounidenses continuaron con la revolución texana, la independencia de Texas de México y la conformación de la república de Texas que existió desde marzo 2 de 1836 hasta febrero 19 de 1846.

Ver Hogan, William R. *The Texas Republic: A Social and Economic History*.

⁸ Ver Brading, D A. *Los Orígenes Del Nacionalismo Mexicano*. La guerra de independencia de México comienza con el Grito de Dolores, el 16 de septiembre de 1810 y termina el 27 de septiembre de 1821. El movimiento de independencia de México siguió las ideas de la ilustración y la revolución francesa del siglo XVII.

⁹ El padre Hidalgo fue un sacerdote católico que fue el líder de la guerra de independencia mexicana. Hidalgo defendió a los campesinos y a los indígenas mexicanos y organizó el ejército revolucionario que derrotó al ejército español.

Ver Bustamante, Carlos M. *Cuadro histórico de la revolución*.

¹⁰ Norma Alarcón en “The Theoretical Subject(s)”, explica que en la colonia de la Nueva España el europeo era el dueño de la tierra, que representa a “la tierra virgen” del nuevo mundo poseída por el colonizador. La opresión de género no solamente se consideró como un privilegio de hombre, sino que también fue un dogma imperialista.

la iglesia han utilizado tácticas de manipulación que están relacionadas con las creencias religiosas de que las mujeres se sacrifican y aceptan sin cuestionar su abnegación por la familia. A través de su obra Tina Juárez confronta el sexismo y las ideas tradicionales de la familia que relegan a la mujer únicamente las funciones de madre y de esposa dependiente del hombre. La jerarquización tradicional de la familia en la que el padre es la cabeza fue construida para dar control al hombre sobre la mujer. En la sociedad patriarcal la figura del hombre representa simbólicamente el Dios padre como autoridad. El poder social es transferido de Dios a los padres católicos y de ahí es transmitido al padre de familia (93). La novela de Juárez transgrede estos condicionamientos sociales y religiosos, las tradiciones de la familia chicana son cuestionadas y reformuladas. Carmen tiene una familia en sus propios términos, se enamora de Owen Coalter, tienen una hija fuera del matrimonio y ejerce su sexualidad libremente. A pesar de que es madre, no sacrifica su vida ni sus sueños por su hija. Juárez critica la autoridad patriarcal que está representada en la estructura familiar con limitaciones de género impuestas a la mujer.

El hecho que de los sujetos mestizos sean mujeres implica una doble discriminación. Esta segregación es definida por Kimberle Grenshaw como “intersectionality” para referirse a la opresión de raza y de clase que ejerce la hegemonía a los sujetos de determinado género, como la opresión de la mujer en la que se intersectan varias jerarquías sociales. Esta posición de los sujetos marginados es representada en detalle por Chela Sandoval en su estudio *Methodology of the Oppressed* en el que ella sostiene que las feministas de color en los Estados Unidos, incluyendo a las feministas chicanas, han adoptado una conciencia de oposición en contra de la hegemonía social y la cultura machista que segrega a la mujer chicana. Esta teoría ha sido el método para formular una nueva ideología e identidad

hegemónica feminista chicana. La aceptación de las diferentes etnias y razas dentro de la sociedad anglosajona dominante es llamada por Sandoval “differential mode of consciousness”. El trabajo de Sandoval también se enfoca en el feminismo definido como “U.S. Third World feminism” relacionado con la mujer del tercer mundo en los que la mujer también es discriminada por su color y su género (6). Sandoval estudia las estrategias de resistencia, compromiso y creación del feminismo de las mujeres de color¹¹ estadounidenses en las que están incluidas las mujeres chicanas.

La oposición ideológica de las mujeres chicanas es vista por Alicia Gaspar de Alba como la reformulación de la visión de la mujer dentro del patriarcado mexicano y chicano que históricamente ha condicionado a la mujer a tres representaciones del género femenino: la madre, la virgen y la pecadora. Estos estereotipos están representados en la imagen de la Virgen de Guadalupe, quien es virgen y madre, y La Malinche, el prototipo de la mujer transgresora (73).

To fully resist patriarchy, then, one must go beyond gender inequalities. Our genders, like our struggles, are colored, sexed, and classes. We cannot and must not rank any of our oppressions: race above gender, gender above race, class above sex. Yet we continue to see that get more and more entrenched in our collective unconscious. (73)

Gaspar de Alba replantea los iconos femeninos de la historia mexicana y chicana, como La Malinche y Sor Juana Inés de la Cruz, y afirma que el objetivo principal de las escritoras chicanas contemporáneas es resistir la discriminación social de género, raza y clase social.

¹¹ Sandoval se refiere a todas las mujeres que no pertenecen al grupo blanco anglosajón en los Estados Unidos.

La historiadora Emma Pérez ha estudiado la identidad del sujeto mestizo chicano y la construcción del imaginario colonial y explica que, dentro del sistema social de la época colonial, la mujer indígena busca subir en la jerarquía racial, quiere mejorar la posición social de sus hijos “blanqueando” su raza (66). En *Call No Man Master*, Carmen niega la identidad de mestiza que la limita; sabe que los indígenas han sido discriminados en las colonias y ahora ella quiere ser un soldado de la corte del rey español.

Who do you think you are, Carmen?

“I am María del Carmen Rangel, daughter of Baldemar Rangel, captain in the Royal Army of Carlos IV, King of Spain! That is who I am” [...]

“And your mother? Was she a *gachupina*? Was she a *criolla*? [...]

“No,” Hortensia said in answer to her own question when I did not respond.

“She was an *india*” (16)

Carmen rechaza la herencia de su madre y ve a los nativos como débiles. Ella desea tener los privilegios que tienen los europeos en las colonias y se identifica con su padre. Carmen vive una infancia feliz en la casa del marqués de Abrantes pero cuando crece se da cuenta de la realidad de las mujeres en el sistema social de castas¹² del virreinato: “When we were children and played Cristobal’s games on the grounds of his father’s estate near Guanajuato, I did not think it was a curse to be a woman. Some of the maids in Don Esteban’s household said it was a curse to be born a woman in the Viceroyalty of New Spain (7). Ella ve que las mujeres deben servir a los hombres y las mestizas deben cumplir con trabajos impuestos.

¹² En *The Limits of Racial Domination: Plebeian Society in Colonial Mexico City* Douglas Cope define a la sociedad de castas como el sistema social colonial que representa las relaciones raciales en la colonia española en un orden jerárquico de acuerdo a la proporción de sangre española que tengan los individuos.

Los españoles tienen los mejores privilegios porque su sangre es considerada como “pura”.

Usually, they spoke of such things at mid-morning when the workers gathered around the big, hooded stone over in the main kitchen to sample Hortensia's freshly baked *pan dulce*. My cousin, Teresa, and I were always first in line. My aunt would smile at my query, stroke my hair and says: When you are older and have taken a husband, Carmencita, you will learn what they mean". (7)

Carmen se da cuenta de que el principal objetivo de las mujeres es ser madres y esposas, pero ella no quiere casarse, ni ser madre: "I would remind her that I had no intention whatsoever of taking a husband. Like my father and his father before him, I was going to be a soldier. My father was Baldemar Rangel, a captain in the Royal Army and aide to Cristobal's father, Don Esteban, the Marqués de Abrantes"(7). Ella lee los libros sobre la historia de las guerras europeas, aprende sobre las mujeres guerreras y quiere ser como "Thalestri, Queen of the Amazons, who helped the great Aexander conquer the world" (9). La sociedad colonial reconoce la supremacía del hombre blanco quien es el dueño de la tierra, representa a la clase alta y al patriarcado. Carmen se identifica con el poder europeo de su padre que ha servido al rey de España. "Rangel was first among the defenders of Spanish monarchy –sword in hand- has always stood a Rangel of Spanish Monarchy" (12).

A pesar de que Carmen es hija de un español, ella es discriminada por ser mestiza. Su cabello es como el de su prima y su tía, quienes son mujeres indígenas (9). Carmen quisiera que su cabello fuera como el del Marqués: "handsome color, it was the same shade of morning-sun red" (9). La cultura indígena de la madre de Carmen también está presente en el medallón de la diosa tolteca Chimalma¹³ que su madre le

¹³ Ver John Bierhorst: *History and Mythology of the Aztecs; the Codex Chimalpopoca*. Chimalma es la diosa de la mitología Azteca, madre del dios Tolteca Quetzalcóatl. Su nombre quiere decir la mano que protege. La tradición oral dice que fue su espíritu el que acompañó a los Aztecas a su tierra de Aztlán.

dejó al morir. Este objeto representa la herencia espiritual nativa y es rechazado por Carmen ya que representa a la raza que ha sido vencida por los españoles:

“I believe this belongs to you.” Teresa said

I saw that she was holding the blue jade pendant my other had bequeathed me.

It was a carving of a woman’s profile. I was told it was a Mexican goddess.

“Where did you get that?”

I demanded. “Did you take it from my room? I told you to stay out of my room;”

“I found it on the ground outside your window. I guess you did not notice it was missing. You never wear it.

I had never much liked the pendant, Why should I? The *indios* were a defeated people. With less than six hundred men, Hernán Cortés had defeated thousands of *indios*, tens of thousands. I had no interest in their gods and goddesses or anything else about Mexico. As for my mother, I had only the faintest recollection of her. “Are you too good to wear it?” Hortensia said. “Is that why you avoid your mother`s people, Carmen? you are too good to talk to us? You are ashamed because we are not *Gachupin*? She added using the derogatory term *Gachupin* used for Spaniards. (17)

En la novela Juárez reformula la historia oficial y la identidad femenina mestiza colonial mediante una nueva visión femenina del mundo. Carmen transgrede los condicionamientos sociales de género y raza de la sociedad colonial. Ella quiere ser un soldado y desafía los roles de genero tradicionales que delegan a la mujer únicamente los trabajos domésticos.

Carmen continua con la evolución de su personalidad mediante un viaje en el que recorre México hasta llegar a Texas. Este recorrido se puede considerar físico y psicológico ya que Carmen conoce “el mundo” y descubre quien es realmente; reconstruye su propia subjetividad¹⁴ y acepta su herencia mestiza. Ella se encuentra con el padre Hidalgo en Dolores, Guanajuato y aprende sobre los ideales de libertad para todos los mexicanos. Participa en la guerra de independencia de México, viaja a la ciudad de México y finalmente llega a Texas durante la batalla del Álamo. Este viaje de la protagonista presenta las características del Bildungsroman definido por Franco Moretti como: “the growing up or ‘coming of age’ of a sensitive person who goes in search of answers to life's questions with the expectation that these will result in gaining experience of the world” (26). El Bildungsroman de la mujer chicana se enfoca en la búsqueda y en el proceso de redefinición y autodescubrimiento con el fin de encontrar su identificación de mujer mestiza. La identidad de Carmen cambia de soldado de la corte española a ser una guerrera mestiza que defiende los derechos de los mexicanos. Al final de la novela Carmen encuentra su poder y acepta el pendiente Tolteca de su madre, que es descrito en la novela por el padre Hidalgo como:

A pendant, A very old pendant”

This is the carving of Chimalma

This pendant is very old, Carmen. See the cross beneath Chimalma’s head? It is an ancient symbol for self-abnegation.”

Chiala means Shield Hand

She was the protectress of the Toltec people.”

¹⁴ Uno de los puntos más importantes que estudia la teoría feminista es lo que se conoce como subjetividad. Chris Weedon la define como “the conscious and unconscious thoughts and emotions of the individual, her sense of herself and her ways of understanding her relation to the world”. (32)

“Then it cannot be so very ancient, “I said, looking at the stone really for the first time. “The indios have known of Christianity for less than three hundred years.”

“The cross depicted here does not represent the Crucifix, Carmen. The Toltec Cross is older than the Crucifix.”

“There was a Toltec civilization long before the Europeans came to this hemisphere” Father Hidalgo said. “The Spanish forbade the practice of the ancient religions. But the

Mexicans continued practicing their old ways of worship along with Christianity. There are many similarities. Even today, you will find representations of Chimalma and of the Virgin side by side on altars in the homes of those who are descendants of the Totecs.”

...I studied the pendant. The feathered headdress upon the goddess was carved in exquisite detail. For the first time, I noticed it was actually rather beautiful.

“Among the Toltecs, “Father Hidalgo continued, looking at Coalter, “pendant of Chimalma were handed down from mother to daughter. They were given for protection”. (137)

Al final de este viaje Carmen acepta su poder como mujer mestiza y es protagonista de la historia de México. Ella abandona la casa de su familia para ser libre y conocer el mundo. Carmen se entera de la esclavitud de los africanos en las colonias por medio del esclavo africano Lebe Seru, quien es su compañero de viaje y ve la realidad de opresión de los indígenas en la Nueva España. Al final de su recorrido se convierte en una defensora de los derechos de libertad de su pueblo.

Las ficciones históricas de autoras chicanas como Tina Juarez permiten ver el mundo desde el punto de vista de mujeres que confrontan el racismo y el sexismo

desde el colectivo feminista. El feminismo chicano pretende lograr la igualdad social, política, económica y de representación de género y también incorporar una política de oposición a las injusticias sociales. Las escritoras chicanas buscan la liberación y la emancipación del sexismo y del racismo y quieren cambiar la identificación errónea de inferioridad y buscan lograr integridad cultural y dignidad para la comunidad chicana.

En *Call No Man Master* Carmen y su prima Teresa son mujeres que ejercen su poder, tienen voz y agencia y presentan un pensamiento político revolucionario en contra de la discriminación. Por medio de la escritura de Teresa se dan a conocer en Nueva España las ideas de la Revolución Francesa, el pensamiento de Rousseau y los ideales de libertad e igualdad para todos: “Man is born free, and yet we see him everywhere in chains. Those who believe themselves the masters of others find they are even greater slaves than the people they govern” (32). Al leer estas líneas Carmen se pregunta: “Wondering who had written such drivel, I turned to the title page. My eyes settled on the name Jean Jacques Rousseau. It was a name I recognized. The author of the book was a French man whose books had been banned in the colony. Possession of book written by this man was an act of treason, punishable by death” (33). Ahora Carmen entiende la realidad de los indígenas y se da cuenta de que la conquista de Cortés ha sido un robo para los indígenas. “Three hundred years; It’s been three hundred years since Cortés and his bandits conquered Mexico. Haven’t we paid enough? Do you know how many thousands of *indios* have been killed by *gachupines* since that time, how many tens of thousands?” (34)

El tema de la recuperación de la voz de la mujer y su agencia es un punto central en los discursos feministas de género y política. Bell Hooks afirma que la

mujer debe recuperar su voz femenina para reencontrar su poder de construir su nueva subjetividad. Recuperar la voz de la mujer es un acto de resistencia: “Speaking becomes both a way to engage in active self-transformation and a rite of passage where one moves from being object to subject. Only as subjects we speak. As objects, we remain voiceless, our beings defined and interpreted by others ...coming to voice is an act of resistance (12). Las escritoras chicanas emplean su escritura como resistencia, sus narraciones expresan su propia voz y articulan su subjetividad, y en muchas ocasiones sus propias experiencias vividas son la fuente de inspiración creativa. Se puede decir que estas autoras forman una comunidad textual, y en sus escritos siempre está presente el diálogo que da forma al feminismo chicano. Gloria Anzaldúa en “Speaking in Tongues: Letter to Third World Women Writers,” concluye que la mujer mestiza debe recuperar su voz por medio de la escritura; debe escribir sus historias para recuperar su historia y su poder (172-173). Para Gaspar de Alba, la escritura tiene poderes que transforman: “I have learned how to tap into the healing, transformative power of the written word” (25). Obras como *Gulf Dreams* (1996) de Emma Pérez y *Segundo sueño de Sor Juana* (1999) de Alicia Gaspar de Alba presentan escrituras comprometidas con las ideologías feministas.

Las narraciones y los estudios teóricos sobre los temas de género de escritoras como Anzaldúa, Emma Pérez, Alicia Gaspar de Alba, entre otras, presentan una nueva alternativa en las que la mujer lesbiana es parte de la comunidad y de la historia chicana. Los trabajos de estas escritoras son parte fundamental de las letras chicanas desde un punto de vista feminista y revolucionario y son una contribución importante en los estudios étnicos y de género. Sus estudios presentan un acercamiento a los íconos femeninos a través de la teoría de la memoria y de los estudios postcoloniales.

Emma Pérez define el mestizaje nacional mexicano y chicano por medio de la representación histórica de La Malinche y el colonizador Cortés. La Malinche es ícono nacional femenino, representada como traidora de su raza original. Los mestizos, hijos del hombre blanco y la mujer indígena, representan al sujeto que escoge los privilegios del padre blanco y del patriarcado que considera a la madre indígena inferior. El mestizo pretende ser como el padre, pero el padre europeo lo discrimina por ser mestizo (66).

La cultura chicana heredó la traición de La Malinche del patriarcado mexicano y su “colonial imaginary”¹⁵. Según Emma Pérez, Octavio Paz en un ejemplo del imaginario colonial se centra en la perspectiva del colonizador. El hijo mestizo que presenta la misma visión de su padre, comparte los privilegios del sujeto europeo, pero a la misma vez se avergüenza de su madre indígena, a quien considera inferior. Para parecerse más a su padre, el hijo del colonizador adopta el idioma de su padre, sus costumbres y su ideología política y continua el imaginario colonial de su padre que relega a la mujer a un lugar subordinado. Pérez reinterpreta el mito nacional de La Malinche desde un punto de la mujer chicana contemporánea, lesbiana y feminista.

Robert Rowland define el mito como un elemento literario en el que hay elementos divinos que intervienen en el mundo humano. Los mitos fueron desarrollados por el hombre en su necesidad de sobrevivir y su deseo de comprender su posición y su control en el mundo (105). Las figuras mitológicas religiosas como la Virgen de Guadalupe representan al sujeto femenino desde la época colonial. Tina Juárez recrea los mitos de la cultura mexicana por medio de la imagen de la Virgen de Guadalupe¹⁶ que acompaña al ejército mexicano durante la guerra de independencia y

¹⁵ Ver *The Decolonial Imaginary* de Emma Pérez

¹⁶En el libro *Quetzalcóatl and Guadalupe* (1983) Jacques Lafaye describe los roles de dos figuras mítica importantes en la formación de la conciencia nacional mexicana. Guadalupe es la sustitución de la diosa Azteca Tonantzin. En el momento de la independencia de México de España en el año 1821 Guadalupe ya era la patrona nacional de México y su imagen era llevada a las batallas.

en la imagen de la diosa Azteca Chimalma que está en el pendiente de Carmen. El pendiente tiene poderes sobrenaturales, ya que protege a la mujer que lo lleva.

Norma Alarcón en “Traddutora, Traditora: A Paradigmatic Figure of Chicana Feminism” presenta una comparación entre las figuras mitológicas de la Virgen de Guadalupe y La Malinche (Malintzin)¹⁷ que han sido vistas como figuras opuestas en el imaginario mexicano y chicano. La Virgen de Guadalupe simboliza el poder transformativo y transcendental de lo sublime y es considerada como “the standard carried into battle in utopically inspired movements” (61), ya que tiene el poder de transformar las situaciones difíciles del que le pide un milagro. Malintzin representa la subversión femenina que victimiza a su pueblo porque ella fue la traductora del ejército de Cortés (61). La Malinche se ha considerado como traductora porque media entre culturas antagónicas e históricas. Pero como traductora se representa como una mujer revolucionaria, independiente y que habla por sí misma.

To speak independently of her maternal role, as Malintzin did, is viewed in such a so a society as a sing of catastrophe, for if she is allowed to articulate her needs and desires she must do as a mother on behalf of her children ant not of herself. Because Malintzin the translator is perceived as speaking for herself and not the community, however it defines itself, she is a woman who has betrayed her primary cultural function- maternity. (63)

La Malinche representa a Cortés ante el ejército de Moctezuma; no representa a sus hijos. Ella habla por Cortés, el opresor, y esto la hace una mala madre. Desde la mirada del conquistado, cualquier sujeto que se aproxime a la lengua de Cortés que es el opresor; se ve como sospechoso de tradición debido a que utiliza o sabe la lengua del opresor, y son vistos como extranjeros y no aceptables por la comunidad. El imaginario colonial mexicano ha construido la traición a la cultura como traición a la raza, y el mito de La Malinche como mujer traidora ha sido representativo en la cultura chicana.

¹⁷ Malintzin es el nombre que le dieron sus padres a La Malinche.

Gaspar de Alba estudia las mujeres legendarias como Eva, María Magdalena, La llorona, La Malinche, que han sido representadas por el imaginario colectivo como “malas mujeres” y afirma que esta imagen histórica de las mujeres es un artificio creado por el patriarcado para oprimir a las mujeres. En su trabajo crítico y literario reinterpreta la imagen de las mujeres que han sido enmarcadas como “malas” dentro del imaginario mexicano y chicano. “The women I write about have all been framed by this matrix of domination, have all rebelled against the imposition of this framework over their lives and bodies, and have all been punished as well as remembered for their rebellion” (25). Malinche simboliza la representación de la conquista española; se le considera la mujer ilegítima del conquistador, la madre de sus hijos mestizos y también la nueva función de traductora. Gaspar de Alba reformula la imagen de La Malinche con las funciones positivas de: “intermediary, diplomat, and translator that eludes male interpretations of Malinche” (86) y recrea la imagen de Sor Juana desde una nueva representación de la mujer chicana mediante un discurso de resistencia de liberación sexual. Gaspar de Alba concluye que la escuela de Sor Juanistas, de la cual Octavio Paz es el líder, ve en la obra de Sor Juana un punto de vista patriarcal. Para ellos es amenazante pensar en la posibilidad de que la primera feminista de las Américas, Sor Juana, sea un símbolo cultural femenino de la cultura mexicana; para la sociedad heteronormativa patriarcal no es aceptado que ella sea lesbiana. Octavio Paz describe a Sor Juana como una joven, inocente, que no se conoce ni se define aun a sí misma. Esta definición representa la manera en que el patriarcado ha visto a las mujeres para ejercer autoridad sobre ellas. Sor Juana ha sido criticada por tener voz y no ser sumisa a sus superiores. Gaspar de Alba considera a Sor Juana como “madre del feminismo chicano” y construye una tradición de teoría feminista lésbica que fomenta el cambio social. Mediante el cambio de las narraciones históricas es posible crear un futuro diferente para la mujer chicana.

Given Sor Juana's class and cultural affiliations, her keen awareness of and resistance to genre-specific oppression, her empirical career in her camp of what we know as women's liberation, her continual struggle for survival, her evolving nationalist consciousness, her separatist strategy, and her very postmodern sense of multiple identities, can it be argued that not only was Sor Juana a feminist but, in fact, a symbolic foremother of Chicana lesbian feminism? (48)

Uno de los epítetos más conocidos sobre Sor Juan es "la primera feminista de América". Gaspar de Alba recodifica la historia y los escritos de Sor Juana para ajustarse a una articulación desde el deseo lésbico y define a Sor Juana como, "an intellectual, intrepid seventeenth-century Mexican nun, scholar, and poet struggling against the subjection of her female body" (117). Su análisis de la obra y la vida de Sor Juana se centra en su cuerpo y en su sexualidad.

Otros críticos,¹⁸ como Ricardo Pérez Viviancos y Paul Allatson, piensan que la descripción de Sor Juana como feminista y lesbiana está relacionada únicamente a un deseo de identificación histórica de las minorías de los Estados Unidos y de las políticas de género contemporáneas. Concluyen que los términos "feminismos" y "lesbianismos" deben ser usados para las narrativas postmodernas y que no es apropiado usarlos para la época de la colonia latinoamericana.

El trabajo de Sor Juana también puede ser considerado como producto de la colonización y del mestizaje. Sor Juana vive en la Nueva España, pero su educación es europea, utiliza su agencia y su escritura para crear una identidad autónoma mestiza.

¹⁸ Viviancos, Pérez R. F. *Radical Chicana Poetics*. New York, NY: Palgrave Macmillan, 2013. y Allatson, Paul. "A Shadowy Sequence: Chicana Textual/Sexual Reinventions of Sor Juana." *Chasqui*, vol. 33, no. 1, 2004, pp. 3–27.

Emma Pérez en *The Colonial Imaginary* explica que [women are] “spoken about, spoken for, and ultimately encoded as whining, hysterical, irrational, or passive women who cannot know what is good for them, who cannot know how to express or authorize their own narratives” (67).

Escritoras como Gaspar de Alba y Gloria Anzaldúa y Tina Juárez escriben la historia de las mujeres y recrean la imagen de los íconos de la cultura chicana desde un punto de vista revolucionario. Como lo afirma Tey Diana Rebolledo, las escritoras chicanas deben producir su propia literatura en las que la imagen de las mujeres sea más positiva: "Women's lives are particularly circumscribed by cultural values and norms that try to dictate how women should behave and who their role models should be" (49).

Las autoras chicanas contemporáneas replantean los personajes femeninos y crean nuevos personajes históricos y míticos con características positivas para reformular la subjetividad femenina y transformar las limitaciones del patriarcado. La cultura tradicional mexicana ha considerado como “mala” a las mujeres revolucionarias que han hecho historia. Este estereotipo está presente en la historia oficial de México, en la historia de Aztlán y en la comunidad chicana. Las ficciones históricas contemporáneas reinterpretan estos estereotipos negativos y describen a las mujeres revolucionarias como líderes que han buscado una liberación de la opresión. Anzaldúa relaciona el poder femenino con el símbolo azteca de regeneración y propone una nueva conciencia de la mujer mestiza desde una nueva identidad de poder creativo llamado por Anzaldúa “el estado espiritual Coatlicua”.¹⁹ El poder creativo de Anzaldúa se manifiesta en la escritura que le da voz y agencia a la mujer. La

¹⁹ Ver “Entering into the Serpent” de Anzaldúa.
En náhuatl Coatlic significa serpiente, como símbolo de regeneración, cambio, vida y muerte.

conciencia mestiza está representada en la obra de Tina Juárez mediante el cambio de identidad de Carmen, quien al final de la novela encuentra su poder en la herencia azteca de su madre. Carmen tiene el poder de moverse en dos mundos, el del hombre blanco y el del indígena, que se identifica con el poder de sus antepasados. La ficción de Tina Juárez cuestiona los parámetros de la sociedad patriarcal y propone nuevas definiciones y construcciones de la representación de la mujer, de la familia y de la sociedad. Carmen representa la evolución de la subjetividad de mujer mexicanoamericana que se identifica con el poder de la mujer mestiza y cambia las situaciones limitantes de su comunidad.

Capítulo 3

Reescritura poscolonial de la historia fundacional de Nuevo México en *Albuquerque*

En 1992 Rudolfo Anaya publica la novela *Albuquerque*, año en que se celebra el quinto centenario del descubrimiento de América. Muchas novelas históricas escritas en la década de los 90s narran la historia nacional desde un punto de vista poscolonial replanteando los hechos de la época de la conquista y la colonia del Nuevo Mundo.

Albuquerque narra la historia fundacional de Albuquerque desde el punto de vista de los mexicoamericanos y las naciones nativas. El autor recrea la historia de la ciudad desde las primeras exploraciones de los españoles durante el siglo XVI hasta la época contemporánea. La novela explora el mundo culturalmente diverso en Nuevo México, donde están presentes los elementos de la cultura chicana como la familia y la tierra, y los misterios y elementos mágicos de la cultura nativa. Anaya da agencia a los grupos subalternos y reformula la imagen negativa de la mujer indígena y mestiza, replanteando las representaciones negativas de la mujer como la leyenda de la Llorona. La novela relaciona la figura de la Llorona con Doña Tules, una mujer curandera quien es la guía espiritual de Abran, el protagonista.

La sociedad contemporánea de la ciudad de Albuquerque manifiesta la herencia histórica de la época de la colonia española mediante los conflictos y la corrupción política de los gobernantes. La ciudad está sectorizada racialmente. En el valle viven los nativos y los mexicanos; en “*the heights*” (38) están los anglosajones. La hibridez

cultural y étnica de Nuevo México está representada en Abran y su conflicto por definir su herencia cultural y racial. Abran representa la herencia mexicana, española y anglosajona y la crisis de identidad cultural y racial en medio de estas tres culturas antagónicas. Durante el desarrollo de la narración, el protagonista busca su identidad como “nuevo mestizo” y define su identidad como sujeto independiente libre de los condicionamientos sociales.

Este capítulo estudia los elementos poscoloniales en la obra de Anaya que reformulan la historia oficial. Anaya replantea las limitaciones de raza y clase social impuestas por el poder hegemónico mediante la figura del escritor, quien es un agente de cambio que descoloniza a los grupos sociales por medio de su escritura. Anaya representa la fusión social del escritor mediante el personaje Ben Chávez, quien es el “creador de almas” (206); sus personajes son sus “hijos” (206). Ben es el “verdadero padre” de Abran; no solo es su padre biológico sino también ideológico. En la novela, el escritor crea por medio de la palabra, y cada individuo puede crear su identidad y su destino de acuerdo a su propia imagen. “In the beginning was the world, then flesh followed. Each man could create himself in his own image” (207). Abran encuentra su poder como sujeto independiente; él es autónomo y puede “escribir” su propio destino.

Anaya representa la voz silenciada de los grupos oprimidos minoritarios nativos del suroeste de los Estados Unidos. El mundo social representado en la narrativa presenta contenido político y conciencia histórica contestataria. El imaginario y los símbolos representados por Anaya son elementos que unifican a la comunidad chicana cultural e históricamente y hace oposición a los condicionamientos de raza, de clase y de género del poder dominante.

La novela contemporánea histórica chicana es descrita por Ramón Saldívar como "new historicism", narrativas que replantean la dinámica de inclusión y exclusión de los grupos subalternos en la sociedad patriarcal (67). Estas ficciones presentan una historiografía alternativa revisionista que presentan una crítica cultural y social que reevalúa la historia aceptada previamente. De acuerdo con Saldívar, el texto no simplemente refleja la sociedad o expresa la ideología, sino que también interviene y adiciona su propia voz individual, y en algunos casos transforma la realidad social. Los estudios culturales poscoloniales reformulan los problemas de las instituciones dominantes que han excluido y marginado a la comunidad chicana.

The contemporary novel does more than simply reflect or mirror a reality. It produces the reality by a reconstruction and systematic transformation of the older formation of a previous moment. [...] These narratives allow us to seek to absorb and understand new experiences by discovering new forms grasping and reconstructing the stuff of social change in the living substance of perceptions and relationships. This conflict between the contrary tendencies toward monological unifications, single voices, on the one hand and polyphonic diversity, Bakhtin's choir of voices, on the other, makes the novel, and its allied novelistic discourses, particularly important to Chicano literary forms. (206)

La ideología de la novela chicana contemporánea presenta un impulso revolucionario de construcción en el que el grupo chicano representa una nueva realidad social y cultural. La noción de diferencia de Saldívar permite considerar la dualidad de la novela chicana de reconstruir y construir un nuevo contexto sociocultural definido por Saldívar como "the space of Chicano literature" (207). Saldívar provee un contexto teórico para la lectura crítica de la novela chicana que

presenta una nueva “verdad” histórica. La obra de Anaya propone una nueva ideología para la representación de la “verdad” en la que se representa la realidad desde el punto de vista de los grupos subalternos. Esta narrativa es predominantemente crítica e ideológica y replantea el imaginario histórico que va en contra de la ideología que favorece y da poder al sujeto europeo.

Según Foucault, la escritura y la credibilidad del discurso están relacionadas con el dominio social y con el poder. La historia oficial ha sido respaldada por el poder hegemónico. En la actualidad, la sociedad poscolonial cuestiona el poder absoluto y la “verdad” del discurso oficial. Según Foucault:

Truth isn't outside power, or lacking in power [...] Truth is a thing of this world: it is produced only by virtue of multiple forms of constraint. It induces regular effects of power. Each society has its régime of truth, its 'general politics' of truth: that is, the types of discourses which it accepts and makes function as true; the mechanisms and instances which enable one to distinguish true and false statements, the means by which each is sanctioned; the techniques and procedures accorded value in the acquisition of truth; the status of those who are charged with saying what counts as true" (Foucault, *Power/knowledge* 82).

De acuerdo con Foucault, la verdad tiene validez dentro del sistema y las reglas del discurso patriarcal. “Power is that which annexes, determines, and verifies truth. Truth is never outside power, or deprived of power; we cannot exercise power except through the production of truth” (Foucault 782). La reescritura de la historia es un acto subversivo; el discurso poscolonial es un campo que presenta conflictos de poder debido a su influencia en la población.

El discurso poscolonial se basa en las relaciones de poder y sus confrontaciones dentro de los grupos sociales. Es mediante el poder que se ejerce control en el pensamiento social contemporáneo. El lenguaje tiene poder porque provee los términos en los que la verdad es expresada. Este conflicto de poder y verdad imita o representa el impulso de dominio o el deseo de dominar a la sociedad. En la actualidad el escritor tiene agencia para reescribir la historia y ser escuchado y ejercer influencia en la población.

La historiadora Emma Pérez en su obra *Decolonial Imaginary* (1999) estudia el deseo inconsciente del sujeto subalterno de replantear la represión colonial y construir resistencia con base en una oposición transformadora definida como “decolonial desires” (30)

Decolonial imaginary embodies the buried desires of the unconscious, living and breathing in between that which is colonialist and that which is colonized. Within that interstitial space, desire rubs against colonial repressions to construct resistant, oppositional, transformative, diasporic subjectivities that erupt and move into decolonial desires. (37)

Según Pérez, el poder hegemónico debe ser reemplazado por una teoría y práctica que incluya las diferencias presentes en la sociedad contemporánea. Es necesario incluir modelos que presenten propuestas o ideología de libertad, creatividad e inclusión de todos los individuos y aceptar las diferencias sin ninguna limitación. La visión de los escritores chicanos ha determinado un nuevo horizonte social, y mediante

su escritura replantea la situación de este grupo social. El texto literario transforma las sociedades y las instituciones dentro de las que funciona.

Homi Bhabha ha estudiado la obra de los escritores poscoloniales y su función de deformar, replantear y transformar la realidad del poder dominante. La obra de estos autores revela las ideologías y estructuras de las experiencias humanas de distintos grupos sociales. Estas narrativas describen nuevas formas de percibir la realidad social y replantean las imágenes de la historia oficial creando un cambio ideológico (253). Las obras poscoloniales presentan una resistencia ideológica que pretende cambiar la percepción de la historia para plantear nuevas formas de interpretar la realidad social. El objetivo de estos autores es generar un cambio social, espiritual y de valores. La función de la literatura se presenta como un documento de experiencias históricas, sociales y económicas que el escritor debe compartir con la sociedad.

Escritores chicanos como Anaya, Cherríe Moraga, Rolando Hinojosa, Tomás Rivera, Gloria Anzaldúa, Alicia Gaspar de Alba, entre otros, presentan la ideología colectiva necesarias para confrontar las ideologías limitantes impuestas por la sociedad dominante. En sus obras se incluyen la historia y los mitos de los grupos mexicano y nativos como parte de la historia nacional. La obra de Anaya presenta la fuerza de resistencia ideológica que pretende cambiar la percepción del grupo chicano en la sociedad estadounidense para generar un cambio social, espiritual y de valores. El autor manifiesta la idea de la función de la literatura como un documento histórico y social que narra la representación de los hispanos en los Estados Unidos durante varios siglos.

La presencia de los hispanos en el territorio que hoy es el suroeste de los Estados Unidos se observa en la literatura escrita por hispanos desde la época de la pre

conquista española en estos territorios. En *La relación* del explorador Alvar Núñez Cabeza de Vaca, publicada en España en 1542, Cabeza de Vaca documenta sus ocho años de observaciones y experiencias entre los nativos; esta obra puede ser considerada como el primer tratado antropológico y etnográfico del territorio que llegó a ser los Estados Unidos (Kanellos xii). A partir del año 1848 los territorios del suroeste pasan a ser parte de los Estados Unidos, y los mexicanos nativos de estos territorios son vistos como “sujetos coloniales” y son discriminados racialmente por la sociedad anglosajona (Kanellos xvi).

La producción literaria del movimiento cultural chicano de los años 60s y 70s presentan el tema de los problemas de pertenencia en el suroeste de los Estados Unidos y los prejuicios sociales y el racismo que predomina en los Estados Unidos en esa época. Rudolfo Anaya comienza su producción literaria en la década de los 70s con obras como *Bless Me Ultima* (1972) y *Heart of Aztlán* (1976) que presentan la herencia de la cultura y del folklore mexicano y nativo. En *Bless Me Ultima* (1972), su primera novela, Anaya presenta la herencia indígena y española presente en Nuevo México.

En *Albuquerque* (1992) Anaya presenta la identidad del “nuevo chicano”, quien acepta su identidad como una intersección de tres culturas: la nativa, la mexicana y la angloamericana. Anaya presenta esta evolución de la identidad chicana a través de Abran, quien está orgulloso de ser mexicano y de la herencia indígena de su padre, Ramiro, descrito como como “puro indio” (310). Durante la evolución de la historia, Abran se entera de que su madre biológica es Cynthia Johnson y debe aceptar su herencia anglosajona como parte de su nueva identidad (380). La familia Johnson llega a Nuevo México después de fracasar en California durante la época de la fiebre del oro. En el siglo XIX el gobierno de Nuevo México da tierra a los nuevos colonizadores

anglosajones, y la familia Johnson se hace rica con su imperio de finca raíz. Anaya reformula la discriminación racial que aún está presente en la sociedad contemporánea de Nuevo México. Abran piensa que:

There were others like him, Chicanos who had one parent who was Anglo or Black or Asian. The new mestizos. They would have to find their identity, as he was thinking to find his. At first he had been full of anger [...] but now he felt strong. He had found Lucinda's love and the love of her parents. He had reaffirmed his commitment to Sara, her stepmother, and he was happy. (187)

La novela representa la identidad híbrida racial y cultural del Nuevo Chicano contemporáneo en la sociedad multirracial y multiétnica contemporánea de los Estados Unidos. Anaya presenta los problemas étnicos y culturales de la ciudad de Albuquerque de la sociedad colonial que aún están presentes en la ciudad contemporánea.

La historia de Albuquerque: El encuentro y la herencia cultural en Nuevo México

Anaya escribe una historia revisionista de las colonizaciones de este territorio. La intersección de las culturas mexicana, nativa y angloamericana está presente en la historia de la ciudad de Albuquerque y del estado de Nuevo México. La tierra es el elemento principal en la novela y el deseo del dominio de la tierra describe la confrontación de estas culturas opuestas. Los nativos han considerado la tierra como “la madre tierra”, el origen de la vida y su sustento. Para el grupo chicano, el suroeste representa el mito de Aztlán y la tierra prometida. En contraposición a ese punto de vista místico, la novela presenta las colonizaciones española y angloamericana en las que se presentan el deseo de poder y el enriquecimiento material.

Anaya narra la historia de Albuquerque desde la pre-conquista española hasta la época contemporánea. La colonización española se presenta en la novela como una invasión a los territorios de los nativos. En el año 1540 el explorador Francisco Vázquez de Coronado²⁰ llega al territorio que hoy son los estados de Nuevo México y Arizona. Su primer objetivo es encontrar oro en esta región, hacerse rico y tener el reconocimiento del rey y de la corte española. Coronado busca la ciudad indígena de Cibola²¹, identificada en la leyenda como ciudades de oro. El ejército español piensa encontrar en el desierto de Albuquerque la isla Antilla²².

En la época de la colonia los hidalgos buscan poder, quieren fundar imperios, gobernar, ser dueños de vidas y hombres, más que de inanimados minerales. Abandonan la idea de encontrar la ciudad de oro y quieren el poder y el reconocimiento²³ de la corona:

Once you put your name on something it became yours. That's why the

Hispanics in the state had such a strong hold on politics: they had founded the

²⁰ Francisco Vázquez de Coronado y Luján (1510 -1554) fue un explorador y conquistador que comandó la expedición durante los años 1540 y 1542 desde México hasta el actual estado de Kansas. El objetivo principal de su expedición era encontrar la ciudad de Cibola conocida en Europa como una de las siete ciudades de oro míticas. Su expedición fue la primera en ver el Gran Cañón de Colorado y el Rio Colorado.

²¹ En 1539 el fraile Marcos de Niza, un franciscano, reporto a la corona en la ciudad de México que haba visto de lejos la ciudad e Cibola en Nuevo México. Los exploradores españoles que buscan oro en el “nuevo mundo” salen en expediciones en 1541 y solo encontraron casas de adobe, nada con lo que el fraile había descrito. La expedición es una ruina y los militares quedan con mala reputación ante la corona, entre ellos Francisco Vázquez de Coronado, Capitán del ejército que dirige la expedición a Zuni Pueblo, hoy Nuevo México. Ver Mora 32-36

²² El mito medieval europeo de la isla Antilla es retomado durante la conquista 1492. Esta es una “isla fantasma” y en el Atlántico donde se encuentran ciudades de oro. Este mito motiva a los españoles a realizar la s expediciones. Ver Morales 15-19.

²³ Morales Padrón ha estudiado la identidad del conquistador en el nuevo mundo y explica que en las colonias se crea una “aristocracia de conquistadores” que buscan riquezas para la corona y reconocimiento del rey. Quedan en segundo plano las expediciones como la de Coronado en la que solo encuentra chozas de adobe y cobre.

region, and the cities, the mountains, the rivers. [...]Las Cruces, Socorro, Albuquerque, Santa Fe, Española, Taos. They had named the towns of the Rio Grande Valley since Coronado's entrada in 1540. (136)

Anaya cuestiona la historia oficial que describe a los conquistadores como héroes. La novela ridiculiza la idea de la "pureza de sangre" y la herencia española en Nuevo México como crítica a la discriminación racial y al reconocimiento y la aceptación social que se basa en la herencia familiar europea. El personaje Frank Dominic quien supuestamente es descendiente de los colonizadores españoles y de la nobleza, es un candidato corrupto a la alcaldía de la ciudad: "The Spanish legacy was a vision that many grasped for Dominic had spent his life's earnings trying to find his link to a Spanish family crest. Dreams of blue blood, and Dominic was bitten by that bug" (70). Dominic quiere que su nombre y su historia sean inmortales. Su campaña política propone la reconstrucción de Albuquerque como "la ciudad de oro" contemporánea:

You've heard about the city I want to build, and now I invite you to see for yourself what we can make of our great Albuquerque. (263)

Together they could replenish the old dreams of the Spaniard colonial empire. Nobility. Royalty. Something no other city in the Southwest would claim. [...] What courage, what pride, what vision those explorers had! Tonight, we tell those brave men and women that we have kept their dream. We will build the El Dorado of the Rio Grande!" (135)

Los españoles tenían el sueño de encontrar riquezas en el suroeste y fundar ciudades de oro que prosperaran el desierto (135). Dominic quiere construir un complejo turístico de casinos y hacer de Albuquerque la ciudad más rica del sur de los Estados Unidos.

Albuquerque presenta las tres herencias culturales que conforma la historia de Albuquerque. La ciudad está dividida en “*the heights*”, el territorio-angloamericano, y el valle dónde se encuentran los descendientes de los mexicanos e indígenas. A pesar de que el suroeste ha sufrido las colonizaciones española y angloamericana, aún están presentes las naciones nativas pueblo que conservan su cultura y su cosmovisión. Para los nativos americanos la tierra es sagrada (288). En la novela se observa la herencia cultural de las tribus en Ramiro, el padre de Abran. El aprende de su padre los mitos sobre el origen de la vida y las ideas sobre la cosmología que heredó de sus ancestros. “The sun is the source of life of trees, plants, and flowers. Without Tata Sol, they do not grow. [...] Pray to the sun each morning, my son” (30). Esta visión del mundo es transmitida por medio del folklore oral²⁴. Los mitos, las leyendas y las historias sobre el origen de la vida son transmitidos de generación en generación por medio de la tradición oral definida por Wilson como: “a form of human communication wherein knowledge, art, ideas and cultural material is received, preserved and transmitted orally from one generation to another” (4). Las nuevas generaciones heredan las tradiciones y la cosmovisión que está arraigada en las tradiciones de la nación por medio de las narraciones de las historias.

Los indígenas americanos definen el mundo a través del mundo natural y su relación con la tierra, los animales y las plantas. En las ceremonias, celebran las estaciones y los fenómenos naturales como el retorno del sol durante el solsticio de

²⁴ Ver Wilson 22-24

invierno (Allen 73). Las creencias nativas y europeas son divergentes. Según Allen, este hecho tiene gran impacto en la colonización de América, ya que los nativos ven a los europeos como dioses debido a que su ropa y sus armas son diferentes de los del mundo natural que los nativos conocen. Los españoles toman ventaja de este hecho para el proceso de colonización y evangelización.

La herencia cultural indoeuropea en Nuevo México se observa en el sincretismo religioso de los mexicanos, como “the old mexicanos” (64) que realizan danzas nativas con temas españoles como la danza de los Matachines²⁵. Las danzas rituales que se realizan en Nuevo México presentan la imposición de la cultura española y la doctrina católica a los nativos.

“The old Indians of the valley made pilgrimages up to the petroglyphs,” Ben said. “I think they went to gather rattlesnakes there. Snakes to take back to the pueblos to perform the rain dance. Dances for rain, dances for fertility. The old Mexicanos of the valley used to dance the Matachines up there” (64)

Estas danzas rituales ejemplifican el sincretismo religioso que se presenta como resultado de la colonización española. Los misioneros católicos introducen la danza de los moros y cristianos en las danzas rituales de los nativos del “nuevo mundo” para representar la superioridad de los colonizadores. La danza de los Kachicanes como ritual religioso representan el mundo natural, el cosmos, un elemento o fenómeno natural, o un ancestro (Anderson 405-406). Los nativos realizan estos rituales para pedir a los espíritus lluvia o fertilidad de la tierra y de las semillas y las tribus también rezan a los santos católicos para que bendigan las cosechas.

²⁵ Rodríguez estudia la danza de los Matachines en las tribus Pueblo. En Bernardillo, Nuevo México, se conocen la sociedad de los Matachines de San Lorenzo que han realizado estas danzas durante más de 300 años. Ver Rodríguez 248.

They old men had blessed the cord and Calabaza seeds for planting. They would pray for the Kachicans, the ancestors who brought rain and they would pray to the Santos of the Catholic Church that the earth accepts the seeds so the pueblo would have food. In the summer, they would take the patron saint of the church, Saint Dominic, from his altar and carry him in a procession into the fields so he, too, might bless the earth the plants. (177)

La población indoeuropea representa la historia de los mexicanos originarios de Nuevo México. A pesar de que son hispanos, su cultura híbrida también presenta elementos de la cultura indígena. Este grupo social está representado en la novela por Maritza y su familia. Maritza ha sido elegida gobernadora de Albuquerque y ahora tiene el poder y los recursos para sanar a su comunidad de los traumas de la doble colonización: la española y la angloamericana. Anaya representa a Maritza como la mujer mexicoamericana contemporánea que tiene el poder para sanar a su comunidad que ha sido marginada durante la historia.

Elementos de la cultura chicana en *Albuquerque*

Gaspar de Alba ha estudiado la cultura de la frontera de los Estados Unidos y México, y la define como: “The crossroads between them show the conflicts, contradictions, and convergences that actually created the U.S.-Mexico border where these two Eurocentric cultural myths—Manifest Destiny and the Holy Familia—collide, intersect, and reproduce in the myth of Aztlán” (106). Para los chicanos y los nativos americanos el suroeste ha sido su hogar. Estos dos grupos han sido colonizados y subyugados en su propia tierra. Los angloamericanos han visto el suroeste como territorio salvaje que debe ser civilizado. La colonización española y angloamericana han sido igualmente violentas. Los autores chicanos representan en sus obras los

pasajes de la historia reescribiendo su pasado de opresión. Steven Leuthold define los grupos nativos americanos como “people who are minorities in their own homeland” (24) y que han sufrido opresión en el contexto colonial. Las representaciones chicanas literarias presentan “a place attachment” (90) para definir la relación de estas comunidades con el territorio que han ocupado durante siglos. Por lo tanto, la tierra está relacionada con la comunidad, la cultura y los mitos. Los mitos en la sociedad son los elementos que unen a los grupos sociales y conforman los símbolos de las culturas (90). Los mitos como un género del folklore (Dundes and Simos 22) son narraciones que cumplen la importante función de representar las historias fundacionales de los grupos sociales. Los mitos representan la cosmología que explican el origen del hombre. La literatura chicana recupera los mitos fundacionales de la cultura mexicana y chicana que han sido excluidos anteriormente por el poder colonial.

La cultura chicana ha tenido un lugar subordinado con respecto a la cultura angloamericana. El discurso de la narrativa chicana contemporánea es liberador; los autores producen discursos opuestos a la cultura de la sociedad dominante. En *Albuquerque* el escritor Ben Chávez escribe una novela en la que los personajes exploran el pasado en Mesoamérica y el mito de Aztlán como herencia cultural chicana. Juan and Al, dos jóvenes del barrio mexicano, hacen un viaje al pasado azteca, y la historia que encuentran les ayuda a crear una nueva conciencia social e histórica de la cultura mexicanoamericana:

He told how Juan and Al flew with the goddess María Juana into the dark and ancient time of the Aztecs. There the two set out on a trip with forty of Moctezuma’s shamans to the original homeland of all Chicanos, Aztlán. In Aztlán they met the mother of all the Aztec gods, Coatlicue, and it was she who

warned them that the Spaniards were coming to destroy Tenochtitlan, the sacred city of the Mexicanos. (206)

La narrativa chicana, igual que la feminista y la de los países del tercer mundo, parte del punto de vista del silenciamiento y de la errónea interpretación de la historia de los grupos subalternos por parte del poder dominante. En la actualidad estos grupos tienen voz, ahora hablan y se representan ellos mismos con su propia definición histórica, política e intelectual.

La reinterpretación de los iconos femeninos chicanos en la obra de Anaya

Los escritores chicanos replantean la historia y la imagen de la mujer. Mediante la reescritura de las figuras femeninas mitológicas y la literatura poscolonial reformulan la subyugación de la mujer nativa y mestiza. Desde el punto de vista del colonizador europeo, el ideal de la mujer mexicana y chicana ha sido representado en la virgen que es un icono religioso de origen europeo. La mujer nativa y mestiza ha sido descrita como mala madre a través de la Malinche y de la Llorona como iconos femeninos. Esta representación negativa de las figuras nativas femeninas representa momentos de subyugación del poder colonizador. En el imaginario colonizador, la mujer nativa y mestiza es representada como salvaje, bárbara o promiscua, debido a que no sigue los parámetros de la sociedad europea ni de la iglesia católica. La historiadora Amy Fuller ha estudiado la historia de la representación colonial de la mujer indígena y mestiza como mujer inferior o “mala madre”. Durante la época de la colonia española muchas veces los españoles les quitan sus hijos a las indígenas debido a que la supuesta inferioridad de raza les negaba la habilidad de educar a los hijos adecuadamente. Se duda de la capacidad de las nativas y mestizas de educar a las hijas con los valores católicos de “sexual purity” (41). Varias generaciones de mestizos son

educadas por españoles, y los hijos aprenden que las madres indígenas eran inferiores. Durante los primeros años de la colonia no hay mujeres españolas en el “nuevo mundo” y las uniones entre mujeres indígenas y españoles son comunes. Las mujeres de las tribus son ofrecidas a los españoles; algunas veces se casan, pero también cohabitan libremente. Al final del siglo XVI la población de mujeres europeas aumenta y el estatus de la mujer indígena y mestiza decae considerablemente. Entonces, las mujeres nativas son consideradas como promiscuas y salvajes.

En la re-escritura de la historia, los autores cuestionan el poder absoluto del patriarcado. Las limitaciones del poder dominante se cuestionan mediante una nueva ideología que define los mitos desde una perspectiva positiva de lo femenino. Anzaldúa enfatiza la importancia de la utilización del conocimiento nativo en las experiencias de la vida diaria. La ideología de la “nueva mestiza” redefine la identidad de la mujer chicana para encontrar un nuevo sentido de existencia mediante el proceso de transformación. Las escritoras chicanas dan nuevos significados a los mitos que representan su cultura para solucionar las intersecciones de raza, clase y género que han segregado a la mujer. Mediante la reformulación de estos mitos, las chicanas pueden exponer la opresión de la que han sido víctimas y proponer nuevas alternativas para su participación en la sociedad.

La historia de la civilización se asocia con la historia de la religión. El ser humano interpreta su mundo, su propósito y su lugar por medio de su identificación con los mitos de origen. Los mitos muchas veces hacen parte de la religión como sistema de conceptos que se relacionan con lo sobrenatural. La narración de los mitos sobre el origen del hombre cumplen la función de historias fundacionales o mitos sobre el origen (James 475-477). Usualmente los hombres son protagonistas de los mitos

humanos sobrenaturales. Usualmente los mitos están relacionados con la religión y la espiritualidad. Muchas veces los mitos explican las costumbres, los valores y las prohibiciones que establece la sociedad y sus instituciones.

El mito judío-cristiano de la creación del hombre ha definido a la mujer como sujeto subalterno que representa a la mujer subordinada, Eva, que debe ser el complemento de Adán. Este Mito hebreo ha influenciado los mitos de la creación de las religiones occidentales. El mito del origen del hombre ha sido estudiado y replanteado por Kvam, Scheering y Ziegler en su estudio *Eve and Adam: Jewish, Christian, and Muslim Readings on Genesis and Gender*. Las escritoras judías contemporáneas han reescrito el mito de la creación desde un punto de vista poscolonial como crítica a la segregación de género. Escritoras como Judith Plaskow han retomado el mito rabínico de Lilith, la primera esposa de Adán, para replantear el lugar subordinado de la mujer en la historia de la humanidad. En su libro *Lilith Revisited* (1995), Plaskow recrea el mito de la creación y la historia de Lilith of the Nigh.

In the beginning, the Lord God formed Adam and Lilith from the dust of the ground and breathed into their nostrils the breath of life. Created from the same source, they were equal in all ways. Adam didn't like this situation. He tried to leave to her the daily task of life to serve him, but Lilith was too independent to take this role. [...] For thousands of years, women have been taught that it is dangerous to be like Lilith. Independence, aggression, self-assertion, and strength are not admirable qualities of women to possess. It is better to be submissive like Eve. As a result, women have suppressed their own desires and obeyed the wishes of their husbands. (426)

Lilith es consciente de su valor como sujeto independiente y rehúsa dedicar su vida a servir a Adán. Lilith prefiere salir del jardín del Edén antes que subordinarse; entonces Adán pide que Eva sea una compañera más dócil para él.

Los escritores chicanos replantean los mitos europeos patriarcales para reformular la imagen subalterna de la mujer. Los autores chicanos que reescriben los mitos de Coatlicue, Malinche, Guadalupe y La Llorona insisten en regresar a la época de la preconquista para replantear los mitos fundacionales de la cultura chicana y mexicana y modificar la representación de la mujer de una forma positiva. Anaya mediante una lectura poscolonial de estos mitos replantea el estereotipo de la mujer mediante la reformulación de estas figuras míticas.

Las narrativas poscoloniales exponen la manipulación cultural y psicológica presentes en las estructuras de poder coloniales. Estas estructuras han influenciado y manipulado la historia oficial durante varios siglos. Los autores chicanos intentan encontrar el origen de los conflictos sociales y la opresión de los grupos subalternos en sus obras. En *Albuquerque* Anaya replantea el estereotipo de la mujer mediante la reformulación de las figuras míticas de la cultura mexicana y chicana y replantea la imagen de la mujer desde un punto de vista positivo. Anaya recrea el mito de la Llorona en su obra para presentar la posibilidad de un espacio descolonizado que reivindica las figuras nativas maternas. La figura de la Llorona tiene un papel central en *Albuquerque*; es representada por Dona Tules, una mujer sabia, quien es la guía espiritual de Abran.

En su primera novela *Bless Me, Ultima* (1972), Anaya presenta la Llorona como la mujer monstruo que devora a sus hijos, un personaje que “seeks the blood of boys and men to drink” (23) Antonio, el protagonista, teme encontrarla en el río, pero

nunca la ve y no se encuentra con ella. Según Jane Rogers, este personaje representa el mundo exterior al que Antonio se enfrenta cuando deja la seguridad de la familia y de su hogar. “Symbolically Antonio moves from the security and from the sweet-smelling warmth of his mother’s bosom and kitchen out into life and experiences freedom” (64). La Llorona representa el mundo exterior y los peligros a los que Antonio se enfrenta como hombre adulto fuera del hogar. En la década de los 80s y 90s se observa una reformulación poscolonial de la Llorona en la que se da un nuevo significado al describir esta figura femenina de una forma más positiva.

En la novela *The Legend of la Llorona* (1984), Anaya replantea la imagen de la mujer nativa como un sujeto independiente con poder. En esta historia, la Llorona está relacionada con la Malinche. Después de la traición de Cortés, la Malinche se convierte en la Llorona. Anaya escribe su propia versión de la llegada de los españoles a Tenochtitlan. La Malinche es presentada como una mujer con agencia y tiene el poder de guiar a su tribu. “Malintzin” es una princesa indígena, una mujer astuta. Ella es la única en la tribu que no cree que los soldados sean mensajeros de los dioses. “When messengers were sent to Moctezuma telling of the strangers and their houses which sailed upon the water, she argued that the report should state that pale men were found, not the priests of Quetzalcoatl” (15). Ella es suficientemente fuerte para defender su opinión frente de su padre y a su tribu. Malintzin tiene poderes sobrenaturales: controla el agua y el fuego y tiene poder para curar. “She was truly a gifted woman, a noble person, and full of kindness when she went to heal the old and the infirm. An aura of light seemed to glow around her” (15).

En esta historia Anaya replantea la historia colonial de los mexicanos como hijos de la esclava indígena y del conquistador. La Malinche se enamora de Cortés y lo

escoge como su esposo. “Since their first meeting she had felt much admiration and affection for the Captain. She felt excited when she saw him, delighted when she heard his voice. She was falling in love with the Captain, she was binding her life to his” (2).

En *Albuquerque*, Anaya desmitifica la figura de la Llorona como monstruo que devora a sus hijos y la reivindica por medio de la historia de Doña Tules, la curandera del barrio mexicano. La primera vez que Abran va a Doña Tules siente terror y cree que es la Llorona “roamed the streets at night and frightened the kids of the barrio. She really was a Llorona, but a flesh-and-blood one. [...] her wild hair flowing around the wrinkled face, the eyes wild and dark, the lips open in a scream that filled the night” (39). La Llorona solo está en la imaginación de Abran, ya que piensa ver al monstruo de las historias que escuchó en la niñez. La Llorona no existe; Abran sólo ve a Doña Tules como una mujer que vive sola; el hombre que amaba la abandonó. Ella es una mujer sabia que es vidente y sana: “... a kind soul, she had suffered much in life. She had lived alone so on that she had visions. She knew how to heal people, and she went to the church to light candles to the Virgin, not to cry” (23). Ella es la guía espiritual de Abran.

Come to me when you want to know the truth 23

What truth. He asked. “Tú eres tú,” She said, and pointed a thin finger at him.

Then she turned and fled. A long-drawn-out cry filled the night around Abran, chilling his blood a new.

Tú eres tú? Is that what he heard? you are you? (24)

Abran supera la discriminación racial y social por medio de la filosofía espiritual de Doña Tules. Con la frase “Tú eres tú”, Abran entiende que debe encontrar

el poder en si mismo, aceptar su hibridez racial y convertirse en el “nuevo mestizo”. Encuentra la fama como boxeador y triunfa por sus esfuerzos.

La figura de la Llorona se ha relacionado con la deidad azteca Coatlicue, descrita como "Lady of the Skirt of Serpents" or “Goddess of War”. La historiadora Amy Fuller estudia el mito de la Llorona y su relación con esta deidad Azteca:

We find two Aztec goddesses who could be linked to La Llorona. The first is Coatlicue (Snake-woman), described as ‘a savage beast and an evil woman’ who ‘appeared in white’ and who would walk at night ‘weeping and wailing.’ She is also described as a goddess of war (38). [...] A later codex²⁶ by a Dominican friar, Diego Durán, details the origin myths of the Aztec gods and discusses a goddess, Coatlicue, who is often linked to or thought to be the same as Ciuacoatl. Coatlicue (she of the snaky skirt) was the mother of Huitzilopochtli, the Aztec god of war. Durán describes her as ‘the ugliest and dirtiest that one could possibly imagine. Her face was so black and covered with filth that she looked like something straight out of Hell.’ She waits for her son to return to her from war and weeps and mourns for him while he is gone. (40)

La producción literaria chicana sobre Coatlicue se ha enfocado en la dualidad de su identidad y en el aspecto de esta diosa como figura poderosa. Este mito se ha tomado como un cambio en la representación patriarcal de la mujer chicana. Las escritoras chicanas contemporáneas como Anzaldúa representan los iconos femeninos

²⁶ El código Durán también se conoce con el título *The History of the Indies of New Spain* (1581).

y las diosas nativas como figuras maternas que tienen poder. Anzaldúa comienza sus estudios con una figura precolombina como Coatllicue o la Llorona y después la relaciona con la experiencia de la mujer chicana en el presente. (*Interview 267*)

En *Borderlands/La Frontera: The New Mestiza* (1987), Anzaldúa presenta un estudio crítico sobre raza, género, clase y sexualidad. Su estudio presenta un conocimiento alternativo descolonizador con base en una filosofía espiritual nativa, no occidental. Anzaldúa propone la aceptación de la herencia nativa como origen del poder de su identidad. La mujer encuentra su poder en su espiritualidad relacionada con las deidades nativas. En su filosofía espiritual sobre las diosas de la mitología de las tribus indígenas presenta los mitos en la sociedad como el elemento que une a los grupos sociales. Según Anzaldúa, la relación entre los mitos y la cultura mexicana y chicana han sido usados negativamente en contra de la mujer y en contra de los grupos raciales oprimidos para su manipulación. Para Anzaldúa, los conceptos de la poscolonialidad intentan conectar las historias precolombinas y los mitos, sus valores y sus sistemas para replantear el pensamiento colonizador.

Anzaldúa representa la frontera entre México y los Estados Unidos como una “herida abierta” como metáfora de la colonización. Otros escritores como Alicia Gaspar de Alba en "Malinche's Rights" (1995); Norma Alarcón en sus ensayos feministas sobre Malinche/Malintzin en "Chicana's Feminist Literature: A Revision through Malintzin" (1981) y "Traddutora, Traditora: A Paradigmatic figure of Chicana Feminism" (1989), presentan la frontera como herida o ruptura de su cultura, de su historia y de sus mitos.

Walter D. Mignolo ha estudiado el trauma del abuso del poder colonial durante las intervenciones de la colonización española y afirma que para que se logre el proceso

de descolonización es necesario recuperar el conocimiento y la cultura de los grupos subalternos.

Los pueblos colonizados fueron saqueados durante siglos, sufrieron además la degradación de tener que asumir como propia la cultura europea. Las cosmovisiones de los nativos fueron aniquiladas, ya que los europeos dominaron el universo cultural y de valores de los nativos. La crítica de Mignolo y de los pensadores postcoloniales se concentra en el desmontaje de la filosofía que ha sustentado el dominio colonial. Los grupos subalternos han sido considerados por el poder dominante como pueblos sin historia y sin cultura debido a que no se expresaban en el lenguaje del colonizador. Los estudios de Mignolo presentan los temas del trauma colonial que conceptualiza los abusos de la colonización y el impacto de estos hechos en el presente. Mignolo nota que:

The possibility of the restitution of subaltern knowledge enables contemporary thinkers to begin to learn, “from those who are living in and thinking from colonial and postcolonial legacies.” The broad cultural recognition of trauma as an area of study signals the need to explore the intergenerational and collective structures of colonial trauma. (5)

La restitución del conocimiento del subalterno permite a los estudiosos postcoloniales aprender sobre el conocimiento en los mitos, el folklore y el conocimiento desde un punto de vista descolonizador. Mignolo insiste en la posibilidad de explorar filosofías, universos simbólicos y aprender visiones del mundo no occidentales que puedan constituir movimientos políticos contra-hegemónicos.

Los escritores chicanos presentan una subversión en su escritura mediante la liberación del estándar de la hegemonía eurocéntrica y reclaman la autoridad de reconstruir el imaginario de su propia cultura y de sus tradiciones. Anaya en su obra recupera el conocimiento alternativo de su herencia nativa mediante la figura de la curandera, “the wise woman”, como parte de la tradición del folklore nativo y mexicano. En *Albuquerque* Doña Tules, la curandera, sana la herida de la colonización del sujeto chicano y es la guía espiritual de Abran. La sabiduría de esta mujer lo lleva a encontrar su propia identidad, sin tener en cuenta su pasado o su raza. Con las palabras “Tú eres tú”, motivo que se repite a lo largo de la novela, Abran entiende que el puede ser su propio padre, y su propia madre y que tiene el poder de fabricar su propio destino sin las predeterminaciones de raza o clase social.

La figura de la curandera también está representada en Maritza como curandera contemporánea. “There was something psychic in her, some power” (135). Ella usa su poder de gobernadora para ayudar a su comunidad y sanar la amargura de su pueblo (228). Anaya presenta el poder de la curandera en los sentimientos humanos. Su conocimiento se deriva de lo mítico y del conocimiento y la conciencia de su cultura y de su historia.

En *Bless Me, Ultima* (1972) la sabiduría de Ultima se asocia con “ancient Mexican traditions and wisdom” (Fernández 29), y su conocimiento y espiritualidad introduce a Antonio al mundo de los curanderos y de los chamanes. La curandera es presentada como herencia del folklore nativo y mexicano; es una forma de repositorio de la sabiduría y el conocimiento de la cultura indo-hispánica. Ultima maneja estos conocimientos y está en contacto con el espíritu de la tierra y con los misterios. El conocimiento de las hierbas y de la magia son elementos en *Bless Me* pero el papel

principal de Ultima es ser mediadora cultural de Antonio. Su guía lo lleva a encontrar su poder, que es la habilidad de resolver sus contradicciones internas entre las dos culturas y religiones, la nativa y la cristiana/ católica. El poder de Ultima es definido por La Madrid como:

The ability to think and understand in a dialectical way. Anaya demonstrates in *Bless Me Ultima* the ancient collective cognitive process of mythical thought in Chicano culture and the importance of those individuals who take on the role of mediators (curanderos or activistas) in pointing out and moving towards the resolution of the contradictions generated in human history. (500)

Las contradicciones de Ultima y de Antonio están definidas en las oposiciones de las creencias nativa y las oposiciones de la religión católica europea. En su entrenamiento como Chamán, Antonio descubre estas diferencias y se da cuenta de que él es un mediador entre el conocimiento cristiano y el poder de los nativos, que está representado en los elementos de la naturaleza, las plantas y los animales.

En *Tortuga* (1979), Antonio, el protagonista, de la misma manera que Antonio en *Bless Me*, deja a su familia y su casa para buscar su identidad. Antonio se identifica con la montaña y el poder sanador místico de la naturaleza. La montaña que tiene poderes curativos milagrosos. En esta novela Ismelda representa la figura de la curandera, mujer sanadora que guía a Antonio en su búsqueda espiritual. Elias en su estudio sobre *Tortuga* describe a Ismelda como “classic figure of the silent, strong, redeeming woman whose love and nurturing sustain and save the protagonist. Ismelda, the nurse's aide, is all knowing about the mysterious inner workings of the hospital and its inmates' lives” (84). Ismelda es delicada y pura, representa la curandera y la mujer sabia, la figura maternal y la fuerza vital de Antonio.

En *Albuquerque* Anaya presenta los problemas étnicos y culturales de la sociedad colonial de Nuevo México que aún están presentes en la sociedad contemporánea. Anaya replantea la discriminación social que aún está presente en la sociedad actual.

Mediante la historia de la vida de Abran, Anaya presenta la identidad híbrida del “Nuevo Chicano” y la herencia cultural nativa, mexicana y angloamericana de Nuevo México. El es orgulloso de ser mexicano y de las raíces indígenas de su padre, pero también acepta su hibridez étnica y cultural como sujeto contemporáneo. Abran sana la herida colonial por medio de la mujer sanadora curandera y acepta su identidad como nuevo chicano mestizo.

[...] Tú eres tú, a free spirit come to create his destiny in the world.

[...] A hero had been born, a kid out of the barrio had beaten a fighter with a reputation. That’s what the people wanted, a hero. Someone who came out of their own background to make something of himself. The Barelas Kid, he Duke City Kid, a kid they had seen grow up in the barrio. El ‘*güerito*’, the kid who had the *gringa* mother. He was all right. He was one of them. (272)

La novela presenta el tema de la hibridez cultural y el individuo con relación a la identidad de la comunidad. Anaya reivindica el conocimiento subalterno validando la conexión entre el mundo físico y el plano espiritual de la existencia, como elemento de reconciliación, sanación de los sujetos o grupos oprimidos por las injusticias y la violencia de la colonización.

En *Albuquerque* Anaya presenta una nueva identidad de los sujetos mestizos y replantea la historia desde el punto de vista de la comunidad chicana. Abran está

orgullosos de su origen mexicano, nativo y angloamericano y tienen autoestima al conocer su identidad. El encuentra el reconocimiento y la fama por sus propios esfuerzos, fama como Golden Gloves boxing champion.

Conclusión

Las ficciones historiográficas que se han estudiado en esta disertación presentan una función crítica ya que se apropia del espacio histórico del suroeste como un universo imaginario alternativo de la historia oficial. Estas narrativas han sido consideradas por los estudios chicanos como proyectos políticos que reconceptualiza la historia y proveen un modelo alternativo para la historia del grupo subalterno. Las ficciones de Alejandro Morales, Tina Juárez y Rudolfo presentan la historia chicana silenciada y olvidada. Este trabajo ha estudiado las representaciones de los asuntos la raza, género y de agencia del grupo chicano a través de la historia.

La historiadora Emma Pérez propone un imaginario decolonial como ruptura a la narración de la historia oficial del poder dominante. Este imaginario es definido por Pérez como:

a rupturing space, the alternative to that which is written in history. I think that the decolonial imaginary is the time lag between the colonial and postcolonial, that interstitial space where differential politics and social dilemmas are negotiated (19)

By fusing the words "decolonial" and "imaginary," each term riddled with meaning, I locate the decolonial within that which is intangible. Here the imaginary conjures fragmented identities, fragmented realities, that are "real," but a real that is in question. In the Lacanian sense, the imaginary is linked to the mirror stage, at which a child identifies the "I" of the self in a mirror, an image is reflected back, and the subject becomes object. (21)

La estructura de la imaginación histórica contemporánea de los autores chicanos ha construido una nueva historia chicana en el siglo XX (25) y se ha creado una

conciencia de la necesidad de explicar las dificultades de sobrevivencia de la comunidad chicana. A través de la lectura de estas ficciones, se pueden seguir los principales eventos de la historia chicana.

El objetivo de este estudio ha sido lo concerniente al concepto del imaginario que en el campo transnacional hoy se reconoce como un problema conceptual y metodológico que toma diferentes contornos en un mundo contemporáneo concebido en términos transnacionales. De acuerdo con Winfried Fluck, el imaginario se refiere a la aparición de nuevas posibilidades de organización social y acciones políticas, que no son concretas aún pero que son la fuente de una esperanza para el cambio.

The imagination imaginary refers to the appearance of new possibilities of social organization and political actions, which are not yet spelled out as concrete utopias, and which provide a source of hope for change [...] The imagination is also what creates the possibility for collective formations to recognize themselves as such, and it is here that the link between the transnational and the imagination/imaginary comes to the fore. (20)

Este nuevo espacio en el que la historia y la agencia de los grupos subordinados es articulado ha sido definido por Bhabha como "Third Space of enunciations" (10) en donde se manifiestan y se permiten las diferencias. "It is the 'inter'—the cutting edge of translation and negotiation, the in-between space—that carries the burden of the meaning of culture" (11). En estas narrativas los sujetos subalternos recuperan el poder que ha sido subyugado por el poder colonial. La literatura de resistencia coparticipa en las amplias luchas y movimientos de liberación de los países del tercer mundo, en Latino América, el Medio Oriente y África (Harlow 24).

En la literatura chicana ha sido importante el trabajo de Gloria Anzaldúa *Borderlands/La Frontera* (1987) donde se examina la condición de las mujeres chicanas y latinas y se discuten varios asuntos críticos relacionados con la experiencia chicana como el colonialismo, la heteronormatividad, el patriarcado, y el machismo. Anzaldúa hace una reflexión personal de la opresión de las mujeres chicanas lesbianas y reflexiona sobre las expectativas de género y la normatividad a las que han estado subyugadas por la diferencia de género en su comunidad.

Intelectuales chicanas y feministas como Gloria Anzaldúa proponen una teoría crítica sobre el subalterno desde una preceptiva subalterna. Anzaldúa en *Borderlands* presenta su autobiografía como un documento histórico. La historia familiar se convierte en la historia de la experiencia chicana en el sur de Texas después de la colonización y ocupación estadounidense. Los que se atrevieron a resistir fueron linchados por los Rangers de Texas. La abuela de Anzaldúa perdió su ganado y su tierra. La historia de este despojo se transmite oralmente de una generación a otra; la madre de Anzaldúa cuenta la historia de su madre viuda que fue engañada por un abogado anglo que se llevó su tierra debido a que la abuela no había pagado impuestos. Ella no hablaba inglés y no sabía cómo pedir tiempo para pagar el dinero (181).

Barbara Harlow observa que muchas “Third World narratives” (96) se transforman en historia colectiva o memoria de la comunidad. Los textos de oposición narran estas experiencias individuales y colectivas en las que la población mexicoamericana del suroeste ha participado en debates y disputas sobre el derecho de ciudadanía, y propiedad de la tierra.

La crítica escrita desde la perspectiva subalterna, la cosmología y las visiones epistémicas de pensadores que pertenecen a espacios subordinados de diferentes razas

y feministas es definido por Ramón Grosfoguel como “decolonization of knowledge” (8). Esta perspectiva decolonial requiere una epistemología de pensamiento amplio y no simplemente la inclusión de la teoría crítica europea; y debe ser el resultado del diálogo entre diversas éticas y varias políticas y debe estar enfocado en un mundo pluralista (9)

A decolonial epistemic perspective requires a broader canon of thought than simply the Western canon would have to be the result of the critical dialogue between diverse critical epistemic/ethical/political projects towards a pluriversal world. [...] This is not an essentialist, fundamentalist, anti-European critique. It is a perspective that is critical of both Eurocentric and Third World fundamentalisms, colonialism and nationalism. (8)

La escritura hegemónica siempre habla desde una localización particular de poder que se relaciona con jerarquía racial del sistema mundial colonial y patriarcal. Para lograr la decolonización del conocimiento es necesario que los estudios culturales tomen seriamente la perspectiva de pensadores críticos alternativos desde espacios subalternos raciales, espaciales y sexuales.

La colonización europea construye una jerarquía de conocimiento y ha segregado a los nativos como sujetos sin conocimiento y sin historia. La obra de Alejandro Morales, Tina Juárez y Rudolfo Anaya, ejemplifica las respuestas de los escritores chicanos a la necesidad ideológica colectiva de recuperar su historia borrada o silenciada. *River of Angels* recrea la historia de los habitantes de la ciudad de Los Ángeles desde la época prehispánica hasta la época contemporánea. La familia Ríos es descendiente de los nativos “lizard people” (40) que siempre han habitado la planicie del río Los Ángeles donde se funda la ciudad durante la colonización española en

1781. La novela incluye la cosmovisión de estos nativos y su relación mágica con la naturaleza y con el río que ha sido su sustento durante siglos.

Rive of Angels presenta los temas de discriminación económica y racial y la explotación de los mexicanos en la sociedad angloamericana. El replanteamiento de la agencia del grupo chicano es representado con uno de los protagonistas, Oakland Ríos, quien cambia su apellido a Rivers para ser parte de la sociedad estadounidense y desarrollar su imperio económico en California.

En Call No Man Master Tina Juárez presenta la cultura nativa mexicoamericana por medio de la herencia indígena de Carmen, quien encuentra su agencia y poder de mujer mestiza cuando acepta la cultura azteca de su madre. Al principio de la narración Carmen se identifica con su padre español blanco y quiere tener los beneficios de los europeos, ya que la sociedad colonial la discrimina por ser mestiza. La novela recrea los pasajes de la historita de la independencia de México y de la batalla del Álamo desde el punto de vista de Carmen, quien presenta un papel protagónico en estos pasajes de la historia. Carmen es una mujer con agencia y es un soldado del ejército.

La historia oficial fundacional del suroeste ha sido narrada y protagonizada por sujetos masculinos europeos. Las ficciones históricas estudiadas en este trabajo muestran que los hombres no han sido los únicos que han tenido importancia y papeles protagónicos en esta historia. La obra de Tina Juárez sugiere que las mujeres han jugado un papel significativo durante todos los periodos de la historia mexicoamericana. Cada una de las protagonistas desarrolla una contranarrativa de la historia dominante.

Anaya en *Albuquerque* representa la historia y cosmovisión de las tribus Pueblo de Nuevo México. La novela presenta la cosmovisión y los elementos sagrados de los nativos para quienes la vida humana comienza con las semillas de calabaza y la representación de lo sagrado es el sol (56). Anaya también recrea la historia de la colonización española y el mestizaje racial y cultural que están representados mediante la figura de curandera, descrita como una mujer sabia que tiene el conocimiento y el poder para curar (103). El conocimiento de la curandera es descrito por Anaya como una mezcla de la cultura milenaria nativa y las prácticas de la religión católica de adoración y oración a los santos (95). Este sincretismo religioso es el resultado de la evangelización católica y la cristianización de los rituales nativos. Anaya relaciona la imagen de la curandera con la figura de la Llorona que tradicionalmente se ha representado como la mujer monstruo que devora a su hijo en la tradición mexicana. Anaya replantea la figura de la Llorona positivamente describiéndola como una mujer sabia con poderes para sanar, para así reivindicar la representación de la mujer nativa del folclore mexicano y chicano.

El tema de la discriminación de la mujer y la representación negativa de lo femenino en los iconos de la cultura mexicana ha sido uno de los temas principales en la obra de escritoras chicanas que crean historias alternativas para representar a la mujer de una manera positiva. La colonización europea católica ha descrito a la mujer nativa y mestiza como pecadora y traidora.

Autoras autoras como Anzaldúa y Gaspar de Alba presentan una crítica en la que replantean la agencia de los íconos femeninos de la cultura mexicana como la malinche y Sor Juana Inés de Cruz. Las autoras chicanas han sido una parte importante del activismo social que intenta reivindicar la imagen y la historia de la mujer. La

biografía del feminismo chicano es extensa con escritos como Cherríe Moraga, María Helena-Sobek, Norma Alarcón, entre otras.

Sonia Saldivar-Hull define el lugar de la escritura chicana como escritura del tercer mundo (215) y ubica a las escritoras feministas chicanas como feministas del tercer mundo, debido a que las feministas europeas y angloamericanas han excluido a las feministas chicanas, nativas-americanas y asiáticas-americanas y puertorriqueñas.

In our search for a feminist critical discourse that adequately takes into account our position as women under multiple oppressions, we must turn to our own "organic intellectuals." But because our work has been ignored by the men and women in charge of the modes of cultural production, we must be innovative in our search. Hegemony has so constructed the Idea of method and theory that often we cannot recognize anything that is different from what the dominant discourse constructs. (220)

Para el estudio de la mujer chicana con una historia de explotación racial, social y económica es esencial adicionar a las teorías feministas europeas, como el marxismo, los asuntos de raza y etnia. Por lo tanto, deben buscarse fuentes no tradicionales como biografías o expresiones artísticas, cuentos o ensayos producidos por escritoras marginalizadas (221). La obra de Anzaldúa y el epílogo de la colección de obras escritas por mujeres latinas de los Estados Unidos y de Latinoamérica *Cuentos: Stories by Latinas* (1983) editada por Alma Gómez, Cherríe Moraga, y Mariana Romo-Carmona son ejemplos de documento crítico formulados desde el punto de vista de las mujeres chicanas que expresa la importancia de la escritura de las mujeres de color del

tercer mundo de los Estados Unidos y que quieren romper la tradición del silencio que les imponen la cultura dominante.

La historia de la mujer mexicoamericana en el territorio del suroeste también ha sido replanteada por la historiadora Emma Pérez desde el punto de vista de su conciencia feminista definido como “tercer espacio” (127). Pérez reconstruye el pasado y el presente de lo que muchas mujeres chicanas quisieran que fuera su realidad y su historia.

All at once we live the past, present, and future. History itself has encoded upon it a tool for a liberatory consciousness”[...] We can no longer resort to simple binaries that determine enemies or friends according to their color, class status, gender, sexuality, and any other differences that become our historical bodies. If we choose to enact the tool of history and call it third space feminist consciousness, as I have done throughout this book, then we begin to build another story, uncovering the untold to consciously remake the narrative. (127)

Este tercer espacio permite conocer las historias de los sujetos que han estado ignorados o limitados por la segregación de género y sexualidad. A través de estas narraciones, las mujeres ejemplifican la diversidad que puede ser utilizada en el record de la historia del suroeste narrando la lucha por la posesión de la tierra y la superación de la segregación económica y racial. Las autoras chicanas replantean la historia y las concepciones tradicionales de identidad y de género.

Según Ramón Saldívar, la literatura chicana se relaciona con la literatura del tercer mundo debido a que la historia y vida del grupo chicano se intersecta con los intereses de los países del tercer mundo que están en vías de desarrollo.

Mexican American life intersects, consciously or not, with the interest of what has sometimes been referred to as the Third World. Moreover, as our historical sketch shows, the relationship between politics and culture for the Mexican American community, positioned between the competing interest of a developed and a developing world, is an organic one. (*The Dialectics 2*)

Durante las últimas décadas del siglo XX y los primeros años del siglo XXI la literatura chicana es más conocida y empieza a ser reconocida en los Estados Unidos, especialmente con escritores populares como Rudolfo Anaya, Sandra Cisneros y Richard Rodríguez, entre otros. Algunos de estos libros son utilizados en clases de introducción a los estudios chicanos y en clases de historia. Las historias individuales de las narrativas representan un lado más personal de la historia que los historiadores tienden a pasar por alto porque estos datos a menudo no se encuentran en documentos de investigación (García 45). Las narrativas literarias pueden ser consideradas como documentos históricos porque dan luz sobre la historia, especialmente en el caso de la historia chicana / latina, al proporcionar ciertos puntos de vista del pasado, desde las experiencias más personales. Los historiadores pueden beneficiarse de las lecturas históricas de narraciones literarias, como las autobiografías y las novelas.

Ramón Saldívar en su estudio “Imagining Cultures: The Transnational Imaginary in Posttrace America” concluye que en el siglo XXI se observa un desarrollo del criticismo literario transcultural que estudia al mundo durante y después de la dominación europea y sus efectos de esta colonización que se observan aún en la época contemporánea. El campo de la literatura transnacional surge principalmente de la tensión en contra del poder. Esta literatura presenta múltiples marcos sociales y diferentes relaciones de conocimiento y poder que buscan una justicia social.

The transdisciplinary practices, transnational literacies, and multi-sited interventions that globalization and world literature projects require help us envision and shape keener expressions of what contemporary differential, transnational, and borderlands projects can and must do now, moving beyond the postmodern/postcolonial formulations of doing cultural studies in the era of globalization. (47)

La literatura transnacional ha surgido bajo las fuerzas de la globalización²⁷ pero tiene sus raíces en movimientos políticos fuera de la academia y desarrollos teóricos dentro de ella que se remontan a principios de la década de 1960 y que transformaron la demografía del cuerpo estudiantil y luego el profesorado en la educación superior de los Estados Unidos.

Según Paul Jay, La transnacionalización de los estudios literarios debe entenderse como el efecto de movimientos sociales y políticos y movimientos de los derechos civiles. Estos cambios sociales han producido el surgimiento de prácticas teóricas y críticas dentro de la academia que se enfoca en la diferencia como son los estudios feministas y trabajos sobre raza, clase y orientación sexual, y literatura minoritaria, multicultural y poscolonial (12-15).

El movimiento de la liberación femenina comienza a fines de la década de 1960 aumenta considerablemente el número de mujeres en escuelas profesionales y universidades. El movimiento por los derechos de los homosexuales trae una amplia gama de temas y autores anteriormente ignorados. Con un número cada vez mayor de minorías, se produce una transformación en los textos enseñados tradicionalmente.

Actualmente, la academia refleja la población de los Estados Unidos y sus intereses y

²⁷ Paul Jay define la globalización como un fenómeno y un proceso económico y cultural de integración de personas y de cosas que integra lo local nacional con las economías y culturas internacionales. (4)

experiencias diversas. Con estos cambios, el estudio de diferentes literaturas afroamericanas, latinas, nativas americanas y asiático-americanas, y la representación de la diferencia en la literatura contemporánea, se transforma en una educación literaria global.

El movimiento de derechos civiles hizo accesibles los colegios y las universidades para para los estudiantes y profesores latinos. La ley de inmigración y nacionalidad de 1965 cambió las políticas de inmigración restrictivas contra las poblaciones asiáticas, latinoamericanas, mexicanas y otras no angloamericanas y contribuyó a impulsar una transformación demográfica de los Estados Unidos (Jay 6). Estos cambios demográficos trajeron una revolución en los textos y en los temas tratados en estudios literarios y culturales. El trabajo sobre escritoras y literatura latina, nativa americana, afroamericana, y asiática americana transformó el plan de estudios de los departamentos de literatura y la agenda de investigación de la facultad.

El desarrollo de la literatura transnacional presenta un espacio imaginario que tiene un efecto real en el campo político e histórico y que replantea los conceptos tradicionales de ciudadanía.

Transnational imaginary is a metaphor of the complex differential double bind that the socially symbolic and the historically real always enact in the space of the transnation. Citizenship in the transnation functions metaphorically in this way as well. Contemporary debates on the meaning of citizenship in its historical setting have focused on the ways in which processes of decolonization and migration, as well as social identities based on ethnicity, race, and gender, point to the existence of other than national identities as the

basis for defining citizenship. As an imaginary space of real political and historical effect. (Saldívar *The Dialectics* 20)

A medida que avanzamos en el siglo XXI, ha surgido un nuevo paradigma para estudios culturales transnacionales que incluye los estudios de una diversidad de áreas locales. Esta nueva ideología reconoce la reserva de conocimiento en idiomas y culturas que existe en los países en vías de desarrollo que en el pasado no se habían considerado digna de estudio. Este ideal de estudios culturales se basa en un reconocimiento de las culturas que no han sido consideradas como valiosas en el pasado. Esto asegura que los habitantes de una variedad de regiones denominadas “Global South”²⁸, incluyan su herencia cultural en un mundo en donde todas las culturas son representadas. Para generar el conocimiento de culturas comparativas es necesario el trabajo colaborativo de los grupos diversos transnacionales.

Saldívar estudia la generación de escritores que publican sus obras en el siglo XXI, nacidos en su mayor parte en la era posterior a los derechos civiles y que presentan en sus obras nuevas ficciones historiográficas en la literatura estadounidense.

I argue that in the twenty-first century, the relationship between race and social justice, race and identity, and indeed race and history requires the new generation of writers to invent a new “imaginary” for thinking about the nature of a new society. The greater moment today is the redeployment of arguments and strategies for understanding a new way that “race” is constructed by the

²⁸ Global South es el grupo de países que han sido subyugados por el sistema colonial que en su mayoría se encuentran geográficamente en el sur, como los países de Latinoamérica, África, y Asia (Grosfoguel 8).

power of white supremacy and deconstructed by the lived experience of contemporary people of color. (Saldivar “Imagining Cultures” 6)

El grupo de esta generación de escritores estadounidenses de origen latino como Marta Acosta, Michelle Serros, Salvador Plasencia y Junot Díaz representan el giro transnacional del siglo XXI. Esta literatura ha sido definida por Ramón Saldivar como “ethnic fiction post-postmodern novel” (17).

The U.S. ethnic fiction post-postmodern novel will be racially undetermined in its reflection of American identities, requiring a blend of Anglo, Latino, Euro-Hispanic, African, and Indian identities, necessitating a move beyond the American racial binary of black and white. [...] It will require a transnational imaginary in order to express its cosmopolitan and international allegiances. It will be diasporic, migratory, and transitory in its hemispheric reach. [...] These are not stories about immigration and the American immigrant experience. They are about diaspora and what that experience “feels” like: family dramas intertwined with those of at least two nations. (17)

Estas narrativas ofrecen puntos de vista heterogéneos y presenta múltiples perspectivas que permiten una relación con diferentes individuos y comunidades. Estas novelas presentan un dialogo y una estética bi o multicultural y ofrecen múltiples perspectivas que permiten unas nuevas relaciones culturales con individuos y comunidades de diferentes países en vías de desarrollo. El criticismo y la interpretación de los estudios culturales y literarios en el siglo XXI hacen parte de un proyecto de estudios transnacionales que incluyen a todos los países del sur global. La noción de “Global South” define a los países subdesarrollados industrialmente de varios continentes que se encuentran localizados al sur de los llamados países desarrollado; se designa principalmente a los territorios que han sido sometidos a la colonización y al subdesarrollo financiero, la explotación de la población, la imposición de deuda externa y la extracción masiva de recursos naturales. Por este

motivo, se dice que varias culturas comparten experiencias comparables de marginalización y acceso desigual a los recursos de los países hegemónicos completamente desarrolladas.

Bibliografía

- Acuña, Rodolfo. *Occupied America: A History of Chicanos*. Harper Collins, 1988.
- Alcoff, Linda, and Eduardo Mendieta. *Thinking from the Underside of History: Enrique Dussel's Philosophy of Liberation*. Rowman & Littlefield Publishers, 2000.
- Alarcón, Norma. "Traddutora, Traditora: A Paradigmatic Figure of Chicana Feminism." *Cultural Critique*, no. 13, 1989, pp. 57–87.
- Almaguer, Tomas. *Racial Fault Lines: The Historical Origins of White Supremacy in California*. University of California Press, 1994.
- Anaya, Rudolfo A. University of New México Press, 2006.
- . *Bless Me, Ultima*. Warner Books, 1999.
- . *A Chicano in China*. University of New Mexico Press, 1986.
- . *Heart of Aztlán*. University of New Mexico Press, 1988.
- . *Jemez Spring*. University of New Mexico Press, 2005.
- . *The Man Who Could Fly*. University of Oklahoma Press, 2006.
- . *Zia Summer*. University of New Mexico Press, 1995.
- Anzaldúa, Gloria. *Borderlands/La Frontera the New Mestiza*. Aunt Lute Books, 1987.
- Anderson, Frank G. "The Pueblo Kachina Cult: A Historical Reconstruction" *Southwestern Journal of Anthropology*, vol. 11, 1955, pp.404-419.
- Bhabha, Homi K. *The Location of Culture*. Routledge, 1994.
- Barthes, Roland. "El mito, hoy". *Mitologías*. Siglo XXI, 1998.
- . "El discurso de la historia." *El susurro del lenguaje: más allá de la palabra y de la*

- Escritura*. Paidós, 1987.
- . *El imperio de los signos*. Mondadori, 1991.
- Benesch, Klaus, and Kerstin Schmidt. *Space in America: Theory, History, Culture*.
Rodopi, 2005.
- Benjamin, Walter, *Charles Baudelaire: A Lyric Poet in the Era of High
Capitalism*. Verso, 1983.
- Benesch, Klaus, and Kerstin Schmidt. *Space in America: Theory, History, Culture*.
Rodopi, 2005.
- Bieger, Laura, et al. *The Imaginary and Its Worlds: American Studies after the
Transnational Turn*. Dartmouth College Press, 2013.
- Bierhorst John: *History and Mythology of the Aztecs; the Codex Chimalpopoca*.
University of Arizona Press, 1992, p. 28.
- Bonfil-Batalla, Guillermo. *México Profundo: Reclaiming a Civilization*. University
of Texas Press, 1996.
- Brading, D A. *Los Orígenes Del Nacionalismo Mexicano*. México: Secretaría de
Educación Audiovisual y Divulgación, 1973.
- Butler, Judith. *Gender Trouble: Feminism*
- Bruce-Novoa, Juan. *Retrospace. Collected Essays on Chicano Literature, Theory and
History*. Arte Público Press, 1990.
- Chambram- Dernerseian, Angie "En-Countering the Other Discourse of Chicano-
Mexicano Difference." *Cultural Studies* vol.3, no. 2,1999. pp. 20-25.
- Chambers, Ian. *Migrancy, Culture, Identity*. Routledge, 1994.
- Didi-Huberman, Georges. *Ante el tiempo*. Hidalgo, 2000.
- Derrida, Jacques. *Acts of Religion*. Psychology Press, 2002.

- Dussel, Enrique. *Historia de la filosofía latinoamericana y filosofía de la liberación*. Editorial Nueva América, 1994.
- Dundas, Alan, and Simon J. Bronner. *The Meaning of Folklore*. University Press, 2007.
- Canclini, Nestor Garcia. *Consumers and Citizens: Globalization and Multicultural Conflicts*. University of Minnesota Press, 2001.
- Chambram- Dernerseian, Angie "En-Countering the Other Discourse of Chicano-Mexican Difference." *Cultural Studies* vol.3, no. 2,1999. pp. 20-25.
- Crenshaw, Kimberlé, Neil Gotanda, Gary Peller, and Kendall Thomas. *Critical Race Theory: The Key Writings That Formed the Movement*. 1995.
- Elías, Edward. "Tortuga: A Novel of Archetypal Structure." *Bilingual Review / La Revista Bilingüe*, vol. 9, no.1, 2016, pp. 82-87
- Eysturoy, Annie O. *Daughters of Self-Creation: The Contemporary Chicana Novel*. University of New Mexico, 1996.
- Fanon, Franz. *The Wretched of the Earth*. New York City: Grove Press, 1965.
- Fagan, Allison E. *From the Edge: Chicana/o Border Literature and the Politics of Print*. Rutgers University Press, 2016.
- Ferguson, Roderick. *The Reorder of Things; The University and Its Pedagogy of Minority Difference*. The University of Minnesota Press, 2012.
- Fernández, Olmos M. *Rudolfo A. Anaya: A Critical Companion*. Greenwood Press, 1999.
- Fluck, Winfried. "Fiction and Justice." *New Literary History* vol. 34, no. 1, 2003, pp. 19-42.
- Foucault, Michel. "The Subject and Power." *Critical Inquiry*, vol. 8, no. 4,

1982, pp. 777–795

---. *Historia de la sexualidad: La voluntad de saber*. Traducido por Ulises Guñazú, Siglo XXI, 2009.

---., and Colin Gordon. *Power/knowledge: Selected Interviews and Other Writings 1972-1977*. Longman, 2009

Fregoso, Rosa Linda and Angie Chabram. "Chicana/O Cultural Representations: Reframing Alternative Critical Discourses." *Cultural Studies* vol. 4, no. 1, 1990, pp. 203-12.

Fuller, Amy. "The Evolving Legend of La Llorona." *History Today*, vol. 65, no. 11, 2015, pp.25-38

García, Alma M. *Chicana Feminist Thought: The Basic Historical Writings*. Taylor and Francis, 1997.

García Canclini, Néstor. *Culturas híbridas: Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. Grijalbo, 1989.

---. *Imaginario urbanos*. Eudeba, 1997.

García, Mario T.. *Literature as History: Autobiography, Testimonio, and the Novel in the Chicano and Latino Experience*. University of Arizona Press, 2016.

Gaspar, de A. A. *[un]framing the "bad Woman": Sor Juana, Malinche, Coyolxauhqui, and Other Rebels with a Cause*. University of Texas Press, 2014.

Gómez, Alma, Cherríe Moraga, and Mariana Romo-Carmona. *Cuentos: Stories by Latinas*. New York: Kitchen Table, Women of Color Press, 1983.

Gonzalez, Jovita, Eve Raleigh, Maria Cotera, and Jose E. Limon. *Caballero: A Historical Novel*. Texas A & M University Press, 1998.

Grosfoguel, Ramon. "Descolonizing Post-Colonial Studies and Paradigms of Political Economy" *Transmodernity*. Vol, 1 no. 1, pp. 1-35, 2011.

- Guha, Ranajit, and Gayatri C. Spivak. *Selected Subaltern Studies*. Oxford University Press, 1988.
- Gurpegui, Palacios J. A. *Alejandro Morales: Fiction Past, Present, Future Perfect*. Bilingual Review/Press, 1996.
- Gutierrez, David G. *Walls and Mirrors: Mexican Americans, Mexican Immigrant, and the Politics of Ethnicity*. Berkeley: University of California Press, 1999
- Gutiérrez-Jones, Carl S. *Rethinking the Borderlands: Between Chicano Culture and Legal Discourse*. University of California Press, 1995.
- Habermas, Jurgen. *Legitimation Crisis*. Beacon Press, 1975.
- Harlow, Barbara. *Resistance Literature*. United Kingdom, Methuen, 1987.
- Hartley, George. "The Curandera of Conquest: Gloria Anzaldúa's Decolonial Remedy." *Aztlán: A Journal of Chicano Studies*, vol. 35, no.1, 2010, pp. 135-61.
- Hart, Stephen M. "Magical Realism in the Americas: Politicised Ghosts in One Hundred Years of Solitude, The House of Spirits and Beloved." *Journal of Iberian and Latin American Studies*, vol.9, no 1, 2003, pp. 115-123.
- Haynes, Sam W, Gerald D. Saxon, Eric R. Schlereth, and Eric R. Schlereth. *Contested Empire: Rethinking the Texas Revolution*. University of Texas, 2015.
- Hernandez-Gutierrez, Manuel de Jesús. *El Colonialismo interno en la narrativa chicana: El Barrio, el Anti-Barrio y el Exterior*. Bilingual Press, 1994.
- Hogan, William R. *The Texas Republic: A Social and Economic History*. Texas State Historical Association, 2007.
- Hooks, Bell. *Talking Back: Thinking Feminist, Thinking Black*. South End Press, 1989.
- Hunt, Alex. "In Search of Anaya's Carp: Mapping Ecological Consciousness and Chican Myth." *Interdisciplinary Studies in Literature and Environment*, vol.12,

- no. 2, 2005, pp.179-206.
- Hutcheon, Linda, *A Poetics of Postmodernism. History, Theory, Fiction*. Routledge, 1988.
- Jameson, Fredric. *Postmodernism: Or, the Cultural Logic of Late Capitalism*. Duke University Press, 1992
- Jay, Paul. *Global Matters: the Transnational Turn in Literary Studies*. Cornell University Press, 2010.
- Juarez, Tina. *South Wind Comes*. Arte Público Press, 1998.
- . *Call No Man Master*. Arte Público Press, 1995.
- Kaplan Amy, "Manifest Domesticity," *No More Separate Spheres!: A New Wave American Studies Reader*, vol.1, no.1, 2002, pp.183.
- Kanellos, Nicolás. *En otra voz: antología de la literatura hispana de los Estados Unidos*. Arte Público Press, 2002.
- , M. K. Dworkin, and Alejandra Balestra. *En otra voz: Antología de la literatura hispana de los Estados Unidos*. Arte Publico Press, 2002.
- Kevles D. *In the name of eugenics*. Harvard University Press, 1985.
- Lafaye, Jacques. *Quetzalcóatl and Guadalupe: The Formation of Mexican National Consciousness, 1531-1813*. University of Chicago Press, 1976.
- Lamadrid, Enrique R. "Myth as the Cognitive Process of Popular Culture in Rudolfo Anaya's *Bless Me, Ultima: The Dialectics of Knowledge*." *Hispania*, vol. 68, no. 3, 1985, pp. 496–501.
- Lazarus, Neil. *Nationalism and Cultural Practice in the Postcolonial World*. Cambridge University Press, 1999.
- Leal, Luis. "Historia y Ficción En La Narrativa De Alejandro Morales." *The Bilingual Review/La Revista Bilingüe*, vol. 20, no. 3, 1995, pp. 31.

- Lerner, Gerda. *The Creation of Patriarchy*. Oxford University Press, 1986.
- Lipsitz, George, "Cruising around the Hegemonic Bloc." *Cultural Critique* Winter 1986:157- 177.
- . "The Possessive Investment in Whiteness: Racial Social Democracy and the 'White' Problem in American Studies." *American Quarterly*, Vol. 47, no.1, 1995, pp.369-387.
- Lloyd, Smith A. *American Gothic Fiction: An Introduction*. New York: Continuum, 2004
- Loomba, Ania. *Colonialism/postcolonialism*. Routledge, 2015.
- Madsen, Deborah L. *Beyond the Borders: American Literature and Post-Colonial Theory*. Pluto Press, 2003.
- Mariscal, George. "Alejandro Morales in Utopia." *Confluencia*. Vol. 2, no.1, 1986, pp. 78-83.
- Márquez, Antonio C. *Alejandro Morales: Fiction Past, Present, Future Perfect*. Bilingual Review/Press, 1996.
- Menton, Seymour. *La nueva novela histórica*. Fondo cultural, 1993.
- Mignolo, Walter. *Local Histories/Global Designs: Essays on the Coloniality of Power, Subaltern Knowledges and Border Thinking*. Princeton University Press, 2000.
- Mora, Valcárcel C, and de N. P. Castañeda. *Las siete ciudades de Cibola: Textos y testimonios sobre la expedición de Vázquez Coronado*. Ediciones Alfar, 1992.
- Morales, Alejandro. *The Captain of All These Men of Death*. Bilingual Press, 2008
- ."Dynamic Identities in Heterotopia." *Bilingual Review / La Revista Bilingüe*. vol. 20, no. 3, 1995, pp.14-27.
- . *Reto En El Paraíso*. Ypsilanti, Michigan: Bilingual Press, 1983.
- . *The Brick People*. Arte Público Press, 1992.
- . *Caras viejas y vino nuevo*. Editorial Joaquín Mortiz, 1975.

- . *La verdad sin voz.*: Editorial Joaquín Mortiz, 1979.
- . *Reto en el paraíso*. Ypsilanti: Bilingual Press, 1983.
- . *The Brick People*. Público Press, 1988.
- . *The Rag Doll Plagues*. Arte Público Press, 1992.
- . *Waiting to Happen*. San José: Chusma House Publications, 2001.
- . *Pequeña nación*. Phoenix: Editorial Orbis Press, 2005.
- Morales, Padrón F. *Historia del descubrimiento y conquista de América*. Madrid: Gredos, 1990.
- Moretti, Franco, and Albert Sbragia. *The Way of the World: The Bildungsroman in European Culture*. Verso, 2000.
- Olmos, Margarite. *Rudolfo A. Anaya: A Critical Companion*. Greenwood, 1999.
- Perez, Emma. *The Decolonial Imaginary: Writing Chicanas Into History*. Indiana University Press, 1999.
- Pratt, Mary L. *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation*. Routledge, 2008.
- Plaskow, Judith, and Donna Berman. *The Coming of Lilith: Essays on Feminism, Judaism, and Sexual Ethic 1972-2003*. Beacon Press, 2005.
- Pons, María Cristina. *Memorias del olvido: Del Paso, García Márquez, Saer y la novela histórica de fines del siglo XX*. Siglo XXI, 1996.
- Prosser, Jay. *American Fiction of the 1990s: Reflections of History and Culture*. Abingdon Routledge, 2008.
- Quijano, Anibal. "Coloniality of Power, Ethnocentrism, and Latin America." *Nepantla* Vol. no.3, 2000 pp. 533-80.
- Rebolledo, Tey Diana. *Women Singing in the Snows A Cultural Analysis of Chicana Literature*. University of Arizona Press, 1995.
- Rebolledo, Tey Diana. "Narrative Strategies of Resistance in Hispana Writing". *The*

- Journal of Narrative Technique*, Vol. 20, No. 2, Spring, 1990, pp. 134-146.
- . *Women Singing in the Snow: A Cultural Analysis of Chicana Literature*.
University of Arizona Press, 1995.
- Rodríguez del Pino, Salvador. "La novela chicana de los setenta comentada por sus escritores y críticos." *Bilingual Review/Revista Bilingüe* vol.4, no. 3,1977, pp. 240-244
- Rodriguez, Sylvia. "Defended Boundaries, Precarious Elites: The Arroyo Seco Matachines Dance. (New Mexican Community Dance)." *Journal of American Folklore*, vol. 107, no. 424, 1994, pp. 248–267.
- Rogers, Jane. "The Function of the 'La Llorona' Motif in Rudolfo Anaya's 'Bless Me, Ultima.'" *Latin American Literary Review*, vol. 5, no. 10, Carnegie-Mellon University, Apr. 1977, pp. 64–69.
- Rosales, Jesús. "El cronotopo del encuentro en *Reto en el paraíso* de Alejandro Morales." *Bilingual Review / La Revista Bilingüe*, vol. 20, no. 3, 1995, pp. 61–75.
- Rowland, Robert C. "On Mythic Criticism." *Communication Studies*, vol. 41, no. 2, 1990, pp. 101–116.
- Sandoval, Chela. *Oppositional Consciousness in the Postmodern World: U.s. Third World Feminism, Semiotics, and the Methodology of the Oppressed*. 1993
- Sandoval, Chela, and Angela Y. Davis. *Methodology of the Oppressed*. Univ. of Minnesota Press, 2008.
- Saldivar, Jose David. *Border Matters: Remapping American Cultural Studies*.
University of California Press, 1997.
- Saldivar, Ramon. "A Dialectic of Difference: Towards a Theory of the Chicano Novel" *MELUS*, vol. 6, no. 3, 1979, pp. 73-92.
- . "Chicano Literature and Ideology: Prospectus for the '80s." *MELUS*, vol. 8,

no. 2, 1981, 35-39.

---. *Chicano Narrative. The Dialectics of Difference*. The University of Wisconsin Press, 1990.

---. "Imagining Cultures: The Transnational Imaginary in Posttrace America" In *The Imaginary and Its Worlds: American Studies After the Transnational Turn*. Dartmouth College Press, 2013, pp. 3-63.

Sandoval, Chela. "Mestizaje as Method: Feminists of Color Challenge the Canon" *Living Chicana Theory*. Third Woman Press, 1998.

Santos, Boaventura de Sousa. *Knowledges Born in the Struggle: Constructing the Epistemologies of the Global South*. Taylor & Francis, 2019.

Schueller, Malini J. "Area Studies and Multicultural Imperialism: the Project of Decolonizing Knowledge." *Social Text*. Vol. 25, no.1, 2007 pp. 41-45

Sommer, Doris. *Foundational Fictions: The National Romances of Latin America*. University of California Press, 1991.

Spivak, Gayatri Chakravorty. *A Critique of Postcolonial Reason: Toward a History of the Vanishing Present*. Pantheon Books, 1999.

---. "Gender and International Studies." *Millennium: Journal of International Studies*, vol. 27 , no. 1,1998, pp. 809-831

A Critique of Postcolonial Reason: Toward a History of the Vanishing Present. Pantheon Books, 1999.

Taylor, Paul Beekman. "The Writer with Wings: Flight as Chicano Survival in the Fiction of Rudolfo A. Anaya." *Bilingual Review / La Revista Bilingüe*, vol.21,no.2, 1996, pp.131-145.

Thomas, John L. *A Country in the Mind*. Routledge, 2000.

Vivancos, Pérez R. F. *Radical Chicana Poetics*. Palgrave Macmillan, 2013.

Weedon, Chris. *Feminist Practice and Poststructuralist Theory*. Blackwell
Pub, 2008.

White, Hayden V. *Metahistory: The Historical Imagination in Nineteenth-Century
Europe*. Johns Hopkins University Press, 1973.

Waldron, John V. "Uncovering History in the "Post-Modern Condition, (RE)Writing
the Past, (RE) Thinking Ourselves in Alejandro Morales 'The Brick People.'" *Confluencias*, vol. 7, no. 2, 1992, pp. 99-106.

Walter D. Mignolo, *Local Histories/Global Designs: Coloniality, Subaltern
Knowledges and Border Thinking*. University Press, 2000.

Wegner, Phillip E. *Life between Two Deaths, 1989-2001: U.S. Culture in the Long
Nineties*. Duke University Press, 2009.

White, Hayden V. *Metahistory: The Historical Imagination in Nineteenth-Century
Europe*. Johns Hopkins University Press, 1973.

Wolf Eric R, "The Virgen de Gaudalupe: A Mexican Natinal Symbol" 1958.